叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致东印度公司董事：关于其在(a Caution To The Directors Of The) 000001

2. 致东印度公司董事：关于其在(a Caution To The Directors Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致东印度公司董事：关于其在(A Caution to the Directors of the)

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
including **obsolete** **and** **variant** **spellings** **and** **other** **inconsistencies** **.**
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['erər] [ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text **that** **has** **been** **changed** **to** **correct** **an** **obvious** **error** **is** **noted** **at** **the** **end**
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
of **this** **ebook** **.**
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɔːʃ(ə)n]
CAUTION
警告

警告

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]
DIRECTORS
导演

董事们

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
EAST **-** **INDIA** **COMPANY** **,**
东方 - 印度 公司 ,

东印度公司

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
With **regard** **to** **their** **making** **the**
和 看待 到 他们的 制作 这

关于他们制作

[ˌmɪd'sʌmər] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] .
Midsummer Dividend of Five per Cent .
盛夏 股利 的 五 每 中心 .

仲夏分红 5%。

[wɪ'ðaʊt]
without
没有

没有

[duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Due Attention to a late Act of Parliament ,
到期的 注意力 到 一个 晚的 行为 的 议会 ,

应充分关注一项迟来的议会法案，

[ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and a By - Law of their own .
和 一个 经过 - 法律 的 他们的 自己的 .

他们还有自己的章程。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [wɪl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [maɪ] [ə'pɪnjən] :
" Upon the Whole , I will beg Leave to tell what is really my Opinion :
" 之上 这 所有的 , 我 将要 求 离开 到 告诉 什么 是 真的 我的 观点 :

“总而言之，请允许我谈谈我的真实看法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːld] [ˌæbsə'luːtli] , ['toʊtəli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] .
It is , that it be repealed absolutely , totally , and immediately .
它 是 , 那 它 是 废除 绝对地 , 完全 , 和 立即地 .

也就是说，必须立即、彻底、完全地废除它。

" [ə; eɪ] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] .
" A late celebrated Speech .
" 一个 晚的 著名 演讲 .

“一篇迟来的著名演讲。”

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] - , [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Printed for George Kearsly , in Ludgate - Street .
打印 为了 乔治 - , 在 卢德盖特 - 街道 .

为乔治·基尔斯利 (George Kearsly) 印刷，位于拉德盖特街。

- .
MDCCLXVII .
- .

1967年

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɔːʃ(ə)n]
CAUTION
警告

警告

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] , & [siː] .
DIRECTORS **,** **&** **c** **.**
导演 , & c .

董事等

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[pərˈhæps][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈpɑːn]
Perhaps **there** **never** **was** **such** **a** **necessity** **,** **for** **an** **address** **to** **you** **upon**
也许 那里 绝不 曾是 这样的 一个 必要性 , 为了 一个 地址 到 你 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
the **subject** **of** **caution** **,**
这 主题 的 警告 ,

或许根本就没有必要就谨慎这一主题向您发表讲话。

[sɪns] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] . — [jʊr; jər] [greɪt]
since **the** **East** **-** **India** **company** **was** **established** **,** **as** **at** **present** **.** **—** **Your** **great**
自从 这 东方 - 印度 公司 曾是 已确立的 , 作为 在 展示 . — 你的 伟大的
[sək'sesɪz] [ɪn]['ɪndiə] ,
successes **in** **India** **,**
成功 在 印度 ,

自东印度公司成立以来，直至今日，您在印度取得了巨大的成功。

[hæv; həv] [drɔːn] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
have **drawn** **upon** **you** **the** **envy** **of** **your** **own** **countrymen** **,** **as** **well** **as** **the**
有 绘制 之上 你 这 嫉妒 的 你的 自己的 同胞们 , 作为 出色地 作为 这
['ʌðər] [ˌjʊrəˈpiːən] ['paʊɜz] ;
other **European** **powers** **;**
其他 欧洲的 权力 ;

这不仅引起了本国同胞的羡慕，也引起了其他欧洲列强的羡慕；

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɪvɪdend] , [hæz; həz] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
the **great** **increase** **of** **your** **dividend** **,** **has** **alarmed** **the** **proprietors** **of** **other**
这 伟大的 增加 的 你的 股利 , 有 惊慌 这 业主 的 其他
[fʌndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] ;
funds **for** **their** **own** **property** **;**
资金 为了 他们的 自己的 财产 ;

你们股息的大幅增长引起了其他基金所有者的担忧，他们担心自己的财产会受到影响；

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [əˈmʌŋ] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
the **differences** **among** **yourselves** **,** **and** **your**
这 差异 之中 你们自己 , 和 你的

你们彼此之间的差异，以及你们

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['feloʊ] - [prəp'raɪətəz] , [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðɪs] ['envi] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz]

fellow	-	proprietors	,	have	furnished	this	envy	,	and	these	fears	,	with	the	means
同伴	-	业主	,	有	提供	这	嫉妒	,	和	这些	恐惧	,	和	这	方法

[pər'hæps][ʌv; əv] [əuvə'tə:niŋ] [jʊr; jər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

perhaps	of	overturning	your	constitution	.
也许	的	推翻	你的	宪法	.

同业业主们或许已经为这种嫉妒和恐惧提供了推翻你们章程的手段。

[ðoʊ] - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [wens] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ə'roʊz] , [ɔ:r] [hu:]

Tho	'	I	will	not	presume	to	determine	,	whence	these	differences	arose	,	or	who
虽然	-	我	将要	不是	怙	到	决定	,	何处	这些	差异	出现	,	或者	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] ,

have	been	to	blame	,
有	到过	到	责备	,

虽然我不敢妄自断定这些分歧的起因，也不敢评判谁该为此负责，

[ðæt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ,

that	not	being	part	of	the	present	design	,
那	不是	存在	部分	的	这	展示	设计	,

那并非当前设计的一部分，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

you	will	agree	with	me	they	have	drawn	upon	you	the	notice	of	the
你	将要	同意	和	我	他们	有	绘制	之上	你	这	注意	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature	,
立法机关	,

你会同意我的看法，他们已经引起了立法机关的注意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prə'du:st] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ðæt] [ə'fɔ:rdz] ['i:ðər] ['pɑ:rti][bʌt; bət]

and	have	produced	an	act	of	parliament	,	that	affords	either	party	but
和	有	生产	一个	行为	的	议会	,	那	提供	任何一个	派对	但

['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

little	cause	for	rejoicing	,
小的	原因	为了	欢欣鼓舞	,

并最终通过了一项议会法案，但这并没有给任何一方带来多少值得庆贺的理由。

[haʊ'evər] ['greɪtf(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

however	grateful	it	may	be	to	the	public	.
然而	感激的	它	可能	是	到	这	民众	.

然而，无论公众对此多么感激。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]['goʊldən] [fli:s] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] —

I	must	suppose	you	would	wish	to	keep	your	golden	fleece	to	yourselves	—
我	必须	认为	你	会	希望	到	保持	你的	金的	羊毛	到	你们自己	—

['ju:niən] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv]

union	among	yourselves	would	have	secured	it	—	but	your	differences	have
联盟	之中	你们自己	会	有	安全	它	—	但	你的	差异	有

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['drægən] ,

exasperated	the	watchful	dragon	,
恼怒	这	警惕	龙	,

我猜想你们都想把金羊毛据为己有——你们联合起来就能确保得到它——但你们的分歧激怒了警惕的巨龙。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [naʊ] ['oʊnli][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][pɑ:r,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] —

the	guardian	of	this	treasure	,	and	you	now	only	hold	it	in	participation	—
这	监护人	的	这	宝藏	,	和	你	现在	仅有的	抓住	它	在	参与	—

[ə; eɪ][streɪndʒ][pɑ:r,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [tu:] ,

A	strange	participation	too	,
一个	奇怪的	参与	也	,

你是这件宝藏的守护者，而你现在只是它的一份子——而且是一种很奇怪的参与方式。

[wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

where	the	public	is	to	receive	four	hundred	thousand	pounds	,
在哪里	这	民众	是	到	收到	四	百	千	磅	,

其中，公众将获得四十万英镑，

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə]

while	you	are	to	receive	nothing	—	I	say	nothing	—	for	I	shall	endeavour	to
尽管	你	是	到	收到	没有什么	—	我	说	没有什么	—	为了	我	将	努力	到

[pru:v] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .

prove	you	cannot	make	your	dividend	of	5l	.
证明	你	不能	制作	你的	股利	的	5l	.

虽然你什么也得不到——我什么也得不到——因为我将努力证明你无法获得 51 英镑的股息。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[du:] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [læst] [dʒʊ'laɪ] , [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz]

due	the	5th	of	last	July	,	nor	will	you	be	able	,	as
到期的	这	5th	的	最后的	七月	,	也不	将要	你	是	有能力的	,	作为

截至去年7月5日，你也无法做到，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .

things	now	stand	,	to	declare	the	dividend	of	5l	.
事物	现在	站立	,	到	宣布	这	股利	的	5l	.

目前的情况是，宣布派发 51 英镑的股息。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] .

at	Christmas	next	.
在	圣诞节	下一个	.

明年圣诞节。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

I	am	satisfied	that	such	a	consequence	as	this	,	will	not	be	admitted	without
我	是	使满意	那	这样的	一个	结果	作为	这	,	将要	不是	是	承认	没有

[sʌm; səm] [pru:f] ;

some	proof	;
一些	证明	;

我认为，如果没有证据，这样的结果不会被接受；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pru:f] ['nesəseri] , [tu:; tə] [ə'weɪkən] [jʊr; jər] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

but	I	should	conceive	very	little	proof	necessary	,	to	awaken	your	caution	,
但	我	应该	构想	非常	小的	证明	必要的	,	到	觉醒	你的	警告	,

但我认为，只需很少的证据就能唤起你的警惕。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] 5l .

at	the	time	you	are	going	to	pay	the	5l	.
在	这	时间	你	是	去	到	支付	这	5l	.

届时您将支付 5l。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['dɪvɪdend] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
dividend **,** **if** **it** **is** **but** **hinted** **,**
股利 , 如果 它 是 但 暗示 ,

即使只是暗示会有股息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv]
that **it** **cannot** **be** **done** **without** **incurring** **a** **danger** **of** **the** **censure** **of**
那 它 不能 是 完毕 没有 产生 一个 危险 的 这 谴责 的
['pɑːrləmənt] .
parliament **.**
议会 .

这样做会招致议会的谴责。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['betər]
I **presume** **only** **to** **recommend** **caution** **,** **but** **I** **will** **submit** **to** **your** **better**
我 怙 仅有的 到 推荐 警告 , 但 我 将要 提交 到 你的 更好的
[dˈʒʌdʒmənts] ,
judgments **,**
判决 ,

我仅建议谨慎行事，但我尊重您的更佳判断。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər]
the **reasons** **which** **convince** **me** **,** **that** **while** **the** **late** **act** **of** **parliament** **,** **for**
这 原因 哪个 说服 我 , 那 尽管 这 晚的 行为 的 议会 , 为了
['regjuleɪtɪŋ] [jʊr; jər]['dividendz] ,
regulating **your** **dividends** **,**
调节 你的 股息 ,

令我信服的理由是，尽管议会最近通过了关于规范股息的法案，

[rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːrs] , [juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'vaɪd][ðə; ði] 5l .
remains **in** **force** **,** **you** **cannot** **divide** **the** **5l** **.**
遗迹 在 力量 , 你 不能 划分 这 5l .

仍然有效，5升不能分割。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] ['peɪəb(ə)l][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst] , [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'kler] ,
which **you** **have** **declared** **payable** **the** **5th** **of** **July** **last** **,** **nor** **can** **you** **declare** **,**
哪个 你 有 声明 应付账款 这 5th 的 七月 最后的 , 也不 能 你 宣布 ,

您已于去年7月5日宣布该款项应支付，但您也无法宣布该款项应支付。

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [laɪk] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .
or **make** **the** **like** **dividend** **of** **5l** **.**
或者 制作 这 喜欢 股利 的 5l .

或者派发 5 升的股息。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] .
at **Christmas** **next** **.**
在 圣诞节 下一个 .

明年圣诞节。

[aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði]['prɑːpər] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
I will set down the proper clauses in the several acts of parliament ,
我 将要 放 向下 这 恰当的 条款 在 这 一些 行为 的 议会 ,

我将把相关条款列入议会各项法案中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]
with a letter of the alphabet before each , for the convenience of
和 一个 信 的 这 字母 前 每个 , 为了 这 方便 的

为了方便起见，每个字母前面都加上一个字母表字母。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] ['ɔːfər] .
referring to them , as occasion may offer .
指 到 他们 , 作为 场合 可能 提供 .

视情况而定，提及他们。

[kæp] . - .
Cap . 49 .
帽 . - .

第49章

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

" [ðæt] [noʊ]['dɪvɪdend][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] , [ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
" That no dividend shall be made by the said company , for , or in respect of
" 那 不 股利 将 是 制成 经过 这 说 公司 , 为了 , 或者 在 尊重 的
['eni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

"该公司不得就任何时间或任何事项派发股息，

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv]
subsequent to the 24th day of June , 1767 , otherwise than in pursuance of
随后的 到 这 24th 天 的 六月 , - , 否则 比 在 追究 的
[ə; eɪ] [voʊt] ,
a vote ,
一个 投票 ,

1767年6月24日之后，除经投票表决外，

[ɔːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [pæst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bælət] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
or resolution , passed by way of ballotting , in a general court of the said
或者 解决 , 通过了 经过 方式 的 投票 , 在 一个 一般的 法庭 的 这 说
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

或经该公司全体会议投票表决通过的决议，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] ,
which shall have been summoned for the purpose of declaring a dividend ,
哪个 将 有 到过 被召唤 为了 这 目的 的 声明 一个 股利 ,

该会议系为宣布派发股息而召开，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , ['sev(ə)n] [deɪz] ['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði]
and 和 | **of** 的 | **the** 这 | **meeting** 会议 | **of** 的 | **which** 哪个 | **general** 一般的 | **court** 法庭 , | **seven** 七 | **days** 天 | **notice** 注意 | **at** 在 | **the** 这
[liːst] ,
least 至少 ,

召开该次全体法院会议，至少应提前七天发出通知。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] .
shall 将 | **have** 有 | **been** 到过 | **given** 给定 | **in** 在 | **writing** 写作 , | **fixed** 固定的 | **upon** 之上 | **the** 这 | **Royal** 皇家 | **Exchange** 交换 | **in** 在 | **London** 伦敦 .

应当以书面形式作出，并张贴于伦敦皇家交易所。

" ['ɪbɪd] . — [biː] .
" " | **Ibid** 同上 . | **—** — | **B** B .

“同上——B.

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] , [fɔːr; fər]['eni]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
" " | **That** 那 | **it** 它 | **shall** 将 | **not** 不是 | **be** 是 | **lawful** 合法的 , | **for** 为了 | **any** 任何 | **general** 一般的 | **court** 法庭 | **of** 的 | **the** 这 | **said** 说 | **company** 公司 ,

“任何上述公司的普通法庭均不得这样做，

[æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
at 在 | **any** 任何 | **time** 时间 | **between** 之间 | **the** 这 | **eighth** 第八 | **day** 天 | **of** 的 | **May** 可能 , | **1767** - , ,

在1767年5月8日之后的任何时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ɔːr]
and 和 | **the** 这 | **beginning** 开始 | **of** 的 | **the** 这 | **next** 下一个 | **session** 会议 | **of** 的 | **parliament** 议会 , | **to** 到 | **declare** 宣布 , | **or** 或者
[rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn] ,
resolve 解决 | **upon** 之上 ,

在下一届议会开幕之际，宣布或决议：

['eni] [ɛn'kriːs] [ʌv; əv] ['dɪvɪdend] ,
any 任何 | **encrease** 增加 | **of** 的 | **dividend** 股利 ,

任何股息增加，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[[| **Pg** 页 | **5** 5 | **]**]

[第5页]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 10l .
beyond 超过 | **the** 这 | **rate** 速度 | **of** 的 | **10l** 10l .

超过 10 升/分钟的速率。

[pər] [sent] .
per 每 | **cent** 中心 .

百分比。

[pər] [æn] . ['biːɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪvɪdend][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] [jɪr] ['endɪŋ] [ðə; ði] 24th
per 每 | **ann** 安妮 . | **being** 存在 | **the** 这 | **rate** 速度 | **at** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **dividend** 股利 | **for** 为了 | **the** 这 | **half** 一半 | **year** 年 | **ending** 结束 | **the** 这 | **24th** 24th
[deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
day 天 | **of** 的 | **June** 六月 ,

每年的股息率是指截至6月24日止的半年股息率。

- , [ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] .
1767 , is made payable .
- , 是 制成 应付账款 .

1767 年，应付。

" [kæp] . - .
" Cap . 48 .
" 帽 . - .

"第 48 章

[siː] .
C .
C .

C.

" [ðæt] , [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
" That , from and after the 10th day of July , 1767 ,
" 那 , 从 和 后 这 10th 天 的 七月 , - ,

"自1767年7月10日起，

[noʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [baɪ]['eni]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ,
no declaration of a dividend shall be made , by any general court ,
不 宣言 的 一个 股利 将 是 制成 , 经过 任何 一般的 法庭 ,

任何普通法院均不得宣布派发股息。

[ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəniːz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['jɪrli] ,
of any of the said company's , other than one of the half yearly ,
的 任何 的 这 说 公司的 , 其他 比 一 的 这 一半 每年 ,

除半年一次的会议外，上述公司的任何会议，

[ɔːr] ['kwɔːrtərli] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv]['kælɪndər] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði]
or quarterly general courts , at the distance of five calendar months , at the
或者 季刊 一般的 法院 , 在 这 距离 的 五 日历 几个月 , 在 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

或者每季度召开一次全体法庭会议，至少间隔五个日历月。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend] ,
from the last preceding declaration , of a dividend ,
从 这 最后的 前 宣言 , 的 一个 股利 ,

自上一次宣布派发股息以来，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæf] ['jɪrli] ['dɪvɪdend] ,
and that no declaration of more than one half yearly dividend ,
和 那 不 宣言 的 更多的 比 一 一半 每年 股利 ,

且不得宣布派发超过半年一次的股息，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] . " - .
shall be made by one general court . " 29 .
将 是 制成 经过 一 一般的 法庭 . " - .

应由一个普通法院作出。"29.

[baɪ] - [lɔː] .
By - law .
经过 - 法律 .

章程。

[diː] .
D .
D .

D.

" [ðæt] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪvɪdend] , [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **That no alteration be made in the dividend , on the capital stock of this**
" 那 不 改造 是 制成 在 这 股利 , 在 这 首都 库存 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“本公司股本的股息分配不得作任何改变，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .
without first giving six months publick notice .
没有 第一的 给予 六 几个月 公众 注意 .

未提前六个月发布公众通知。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

[baɪ] [klɔːz] [ə; eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [noʊ]['dɪvɪdend] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , ['æftər][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]
By clause A , it appears that no dividend can be made , after the 24th of
经过 条款 一个 , 它 出现 那 不 股利 能 是 制成 , 后 这 24th 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

根据条款A，6月24日之后似乎不能再派发股息了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , ([ænd; ənd][baɪ] [klɔːz] [siː] ,
without the vote of a general court , (and by clause C ,
没有 这 投票 的 一个 一般的 法庭 , (和 经过 条款 C ,

未经普通法院投票表决，（根据C款规定，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt]) [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]
that must be a quarterly court) called for the purpose of declaring the
那 必须 是 一个 季刊 法庭) 称为 为了 这 目的 的 声明 这
[ɪn'tendɪd] ['dɪvɪdend] ,
intended dividend ,
故意的 股利 ,

那必须是按季度召开的法庭）为了宣布拟派发的股息而召开的会议，

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [deɪz] ['priːviəs] ['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] —
with seven days previous notice thereof , in writing fixed upon the Royal Exchange —
和 七 天 以前的 注意 其中 , 在 写作 固定的 之上 这 皇家 交换 —
[baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
by the resolution ,
经过 这 解决 ,

提前七天以书面形式通知，并在皇家交易所张贴公告——通过决议，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,
of your court of directors , of the 22d of May last ,
的 你的 法庭 的 导演 , 的 这 22d 的 可能 最后的 ,

贵董事会于去年5月22日作出如下决定：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ['præktɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dividendz] , [ðə; ði][hæf] ['jɪrz] ['dɪvɪdend]
as well as by your uniform practice in making dividends , the half year's dividend
作为 出色地 作为 经过 你的 制服 实践 在 制作 股息 , 这 一半 年 股利
[ʌv; əv] 5l .
of 5l .
的 5l .

以及按照你们一贯的派息惯例，半年股息为 51。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[dɪ'klerd] [ɪn] [sep'tembər] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ðiː] 5th
declared in September last , and now in course of payment , was due the 5th
声明 在 九月 最后的 , 和 现在 在 课程 的 支付 , 曾是 到期的 这 5th
[ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [læst] ,
of July last ,
的 七月 最后的 ,

去年9月宣布的付款，目前正在支付中，原定于去年7月5日到期。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðiː] 24th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
and that day , and not the 24th of June ,
和 那 天 , 和 不是 这 24th 的 六月 ,

是那天，而不是6月24日。

[ɪz] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪvɪdend] [mʌst; məst] [biː; biː] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; biː] [meɪd] ,
is the day on which this dividend must be understood to be made ,
是 这 天 在 哪个 这 股利 必须 是 理解 到 是 制成 ,

即该股息发放之日，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sep'tembər] [ˌdeklə'reɪʃn] .
in consequence of the September declaration .
在 结果 的 这 九月 宣言 .

由于九月份的声明。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪvɪdend] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; biː] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
Now as this dividend declared to be made on the 5th of July ,
现在 作为 这 股利 声明 到 是 制成 在 这 5th 的 七月 ,

鉴于此次股息已宣布于7月5日发放，

[ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] 24th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
is made for and in respect of time subsequent to the 24th of June ,
是 制成 为了 和 在 尊重 的 时间 随后的 到 这 24th 的 六月 ,

是为6月24日之后的时间而制定的，

[ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [nɑːt] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [voʊt] , ['kærid] [baɪ] ['bælət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
and is made not in pursuance of a vote , carried by ballot , in a general
和 是 制成 不是 在 追究 的 一个 投票 , 携带 经过 选票 , 在 一个 一般的
['kwɔːrtərli] [kɔːrt] ,
quarterly court ,
季刊 法庭 ,

并非根据季度法庭全体会议投票表决通过的决议而作出的，

['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [deɪz] ['noʊtɪs]
summoned for the purpose of declaring a dividend , with seven days notice
被召唤 为了 这 目的 的 声明 一个 股利 , 和 七 天 注意
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
of such a meeting ,
的 这样的 一个 会议 ,

为宣布派发股息而召开的会议，须提前七天发出会议通知。

['gɪv(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
given in writing and fixed upon the Royal Exchange ,
给定 在 写作 和 固定的 之上 这 皇家 交换 ,

以书面形式颁布并定于皇家交易所

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][ɪz] ,

it	is	not	warranted	by	the	act	,	but	is	,
它	是	不是	有保证	经过	这	行为	,	但	是	,

虽然该法案并未对此作出规定，但实际上却有此规定。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ɪ'liːg(ə)l] .

according	to	the	plain	and	obvious	construction	of	the	act	,	illegal	.
根据	到	这	清楚的	和	明显的	建造	的	这	行为	,	非法的	.

根据该法案的字面解释，这是非法的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [tuː] ['oʊnli] , [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [wʌn] ,

I	have	heard	two	objections	,	and	two	only	,	made	to	this	construction	;	one	,
我	有	听到	二	反对意见	,	和	二	仅有的	,	制成	到	这	建造	;	一	,

我听到过针对这种结构的两种反对意见，而且只有两种；第一种是，

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ,

that	the	legislature	was	mistaken	as	to	the	time	,
那	这	立法机关	曾是	错误	作为	到	这	时间	,

立法机关对时间判断有误，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dividendz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm]['peɪəb(ə)l]

in	which	the	dividends	are	always	made	by	this	company	,	supposing	them	payable
在	哪个	这	股息	是	总是	制成	经过	这	公司	,	假如	他们	应付账款

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	24th	of	June	,
这	24th	的	六月	,

假设股息总是由该公司支付，且支付日期为6月24日，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]

instead	of	the	5th	of	July	,	and	that	they	did	not	intend	to	prevent	your
反而	的	这	5th	的	七月	,	和	那	他们	做过	不是	打算	到	防止	你的

[dɪ'vaɪdɪŋ] 5l .

dividing	5l	.
分割	5l	.

而不是 7 月 5 日，而且他们并不打算阻止你分割 5 升。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] .

at	Midsummer	.
在	盛夏	.

仲夏时节。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

The	other	,	that	if	they	were	not	mistaken	,
这	其他	,	那	如果	他们	是	不是	错误	,

另一种情况是，如果他们没有弄错的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] 5l .

and	if	they	did	intend	to	prevent	your	dividing	the	5l	.
和	如果	他们	做过	打算	到	防止	你的	分割	这	5l	.

如果他们真的打算阻止你分割这 5 升液体的话。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [ðə; ði][ækt][ɪt'self][feilz][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

at	Midsummer	,	the	act	itself	fails	in	this	intention	,
在	盛夏	,	这	行为	本身	失败	在	这	意图	,

仲夏时节，这一行为本身却未能达到预期目的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][jʊr; jər][dɪ'vaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

since	it	only	prevents	your	dividing	for	eleven	days	,
自从	它	仅有的	阻止	你的	分割	为了	十一	天	,

因为它只能阻止你分裂11天，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

being	the	interval	between	the	24th	of	June	and	the	5th	of	July	,
存在	这	间隔	之间	这	24th	的	六月	和	这	5th	的	七月	,

即6月24日至7月5日这段时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [left][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] 5l .

and	you	are	,	on	this	account	,	left	at	liberty	to	pay	the	5l	.
和	你	是	,	在	这	帐户	,	左边	在	自由	到	支付	这	5l	.

因此，你可以自由选择是否支付 51 英镑。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði][prə'pɔːrʃən(ə)l][pɑːrt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

after	deducting	the	proportional	part	for	those	eleven	days	.
后	扣除	这	比例	部分	为了	那些	十一	天	.

扣除那十一天的相应比例部分后。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ,

As	to	the	first	,	I	think	nothing	can	be	more	absurd	,
作为	到	这	第一的	,	我	思考	没有什么	能	是	更多的	荒诞	,

至于第一点，我觉得再荒谬不过了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

than	to	suppose	that	the	wisdom	of	the	legislature	,	should	be	capable
比	到	认为	那	这	智慧	的	这	立法机关	,	应该	是	有能力的

与其假设立法机关的智慧能够胜任，不如考虑其他可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

of	such	a	blunder	.
的	这样的	一个	错误	.

犯下这样的错误。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] ,

In	order	to	this	,	we	must	suppose	,	that	they	who	,	in	the	same	session	,
在	命令	到	这	,	我们	必须	认为	,	那	他们	WHO	,	在	这	相同的	会议	,

为此，我们必须假设，在同一会议期间，他们

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] ,

made	a	law	with	respect	to	the	publick	funds	,
制成	一个	法律	和	尊重	到	这	公众	资金	,

制定了有关公共资金的法律，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dividendz][ɑːr; ər] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

in	which	the	dividends	are	fixed	for	payment	on	the	5th	of	July	,
在	哪个	这	股息	是	固定的	为了	支付	在	这	5th	的	七月	,

其中股息支付日期定于7月5日。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

and	the	5th	of	January	,
和	这	5th	的	一月	,

以及1月5日，

[kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiə]['dividendz][wɜːr; wər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 24th

could	take	it	for	granted	that	the	India	dividends	were	fixed	for	the	24th
可以	拿	它	为了	的确	那	这	印度	股息	是	固定的	为了	这	24th

[ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

of	June	and	the	24th	of	December	;
的	六月	和	这	24th	的	十二月	;

可以想当然地认为印度股息的派发日期已定为 6 月 24 日和 12 月 24 日；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['græntɪd] ,

and	we	must	suppose	too	that	they	could	take	this	for	granted	,
和	我们	必须	认为	也	那	他们	可以	拿	这	为了	的确	,

我们还必须假设他们会把这一点视为理所当然。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪn] ['ʌðər] [fʌndz] ,

which	is	so	contrary	to	the	general	practice	in	other	funds	,
哪个	是	所以	相反	到	这	一般的	实践	在	其他	资金	,

这与其他基金的普遍做法截然相反，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɪnkwəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [huː] ['deɪli]

without	making	any	enquiry	of	the	directors	,	who	daily
没有	制作	任何	询问	的	这	导演	,	WHO	日常的

[ə'tendid] ,

attended	,
参加	,

未向每日出席的董事们进行任何询问，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk]

and	were	examined	while	the	bill	was	passing	:	for	if	they	did	make
和	是	检查	尽管	这	账单	曾是	通过	:	为了	如果	他们	做过	制作

['ɪnkwəri] ,

enquiry	,
询问	,

在法案通过期间，他们接受了审查：因为如果他们真的进行了询问，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪmənt]

they	must	have	heard	that	this	company	observed	the	same	days	of	payment
他们	必须	有	听到	那	这	公司	观察到	这	相同的	天	的	支付

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

with	the	government	,
和	这	政府	,

他们一定听说这家公司和政府的付款期限是一致的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪn'veriəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

and	have	done	so	invariably	from	the	original	institution	;	and	in	such
和	有	完毕	所以	总是	从	这	原来的	机构	;	和	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a	case	,
一个	案件	,

自最初设立以来，一直如此；在这种情况下，

[ðə; ði] ['blʌndər] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['oʊvərsaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlfl]

the	blunder	can	hardly	be	called	the	effect	of	oversight	,	but	a	wilful
这	错误	能	几乎	是	称为	这	影响	的	监督	,	但	一个	故意

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

这种错误很难说是疏忽造成的，而是故意视而不见。

[ðɪs] [əb'sɜːrdəti] [ɪz] [tuː] [groʊs] [tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɔːz] ([siː]) [ɪn] [kæp] .

This	absurdity	is	too	gross	to	pass	current	,	but	the	clause	(	C	)	in	cap	.
这	荒谬	是	也	总的	到	经过	当前的	,	但	这	条款	(	C	)	在	帽	.

这种荒谬之处太过严重，无法通过，但条款（C）大写。

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ækt] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ðə; ði]

48	of	the	said	act	,	will	shew	that	the	parliament	were	not	ignorant	,	that	the
-	的	这	说	行为	,	将要	展示	那	这	议会	是	不是	无知	,	那	这

['dividendz]

dividends
股息

该法案第48条将表明，议会并非对此一无所知，股息

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wʊd] [bɪ'kʌm] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

would	become	due	on	the	5th	of	July	,
会	变得	到期的	在	这	5th	的	七月	,

将于7月5日到期。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [duː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

but	have	proceeded	on	the	consideration	of	it's	being	due	on	that	day	.
但	有	继续	在	这	考虑	的	它是	存在	到期的	在	那	天	.

但考虑到到期日是当天，所以还是继续进行下去了。

[ɪn] [ðɪs] [klɔːz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [noʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æftər] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

In	this	clause	,	they	say	,	that	no	declaration	,	&	c	.	shall	be	after	the	10th	of
在	这	条款	,	他们	说	,	那	不	宣言	,	&	c	.	将	是	后	这	10th	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

该条款规定，任何声明等均不得在7月10日之后发布。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd]

Now	when	they	had	in	contemplation	the	making	of	a	dividend	,	they	mentioned
现在	什么时候	他们	有	在	沉思	这	制作	的	一个	股利	,	他们	提及

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

the	24th	of	June	,
这	24th	的	六月	,

当时，他们在考虑派发股息时，提到了6月24日。

[ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	time	preceding	the	5th	of	July	,	in	order	to	prevent	it	;
一个	时间	前	这	5th	的	七月	,	在	命令	到	防止	它	;

为了防止这种情况发生，提前一段时间（7月5日之前）采取了行动;

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ,

when	they	had	in	contemplation	the	declaring	of	a	dividend	,
什么时候	他们	有	在	沉思	这	声明	的	一个	股利	,

当他们考虑宣布派发股息时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] 5th ,

they	say	the	10th	of	July	subsequent	to	the	5th	,
他们	说	这	10th	的	七月	随后的	到	这	5th	,

他们说7月10日是在7月5日之后，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][tɜːrmz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

to	distinguish	between	the	terms	making	and	declaring	,	which	have	been	so
到	区分	之间	这	条款	制作	和	声明	,	哪个	有	到过	所以

['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] .

often	confounded	.
经常	令人困惑	.

区分"制作"和"声明"这两个经常被混淆的术语。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [tuː; tə] ['evri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər]

It	must	appear	highly	improbable	to	every	impartial	mind	,	that	the	legislature
它	必须	出现	高度	不太可能	到	每一个	公正	头脑	,	那	这	立法机关

[ʃʊd; ʃəd][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] ,

should	enact	a	law	,
应该	制定	一个	法律	,

对于任何公正无私的人来说，立法机关制定这样一项法律似乎都极不可能。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dividendz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

to	regulate	the	making	of	dividends	,	without	knowing	the	time	,	when	they	are
到	调节	这	制作	的	股息	,	没有	会心	这	时间	,	什么时候	他们	是

[meɪd] ['peɪəb(ə)l] ;

made	payable	;
制成	应付账款	;

在不知道股息支付时间的情况下，规范股息的发放；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] ,

or	if	they	were	ignorant	,	that	they	would	not	enquire	,
或者	如果	他们	是	无知	,	那	他们	会	不是	查询	,

或者如果他们无知，就不会去询问。

[wen] [ðə; ðɪ][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd]

when	the	directors	attended	to	answer	all	enquiries	,	and
什么时候	这	导演	参加	到	回答	全部	查询	,	和

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪg'zæmɪnd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

were	actually	examined	from	day	to	day	,
是	实际上	检查	从	天	到	天	,

董事们出席了所有问询，并接受了每日的审查。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

while	the	bill	was	framing	;	and	very	few	will	be	hardy	enough	to	affirm	,
尽管	这	账单	曾是	框架	;	和	非常	很少	将要	是	耐寒的	足够的	到	确认	,

在法案制定过程中；而且很少有人会有足够的勇气去肯定它，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər]

that	if	the	parliament	were
那	如果	这	议会	是

如果议会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'wer] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['dividendz] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

aware	,	that	the	dividends	would	be	due	the	5th	of	July	,
意识到的	,	那	这	股息	会	是	到期的	这	5th	的	七月	,

知悉股息将于7月5日发放，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [kʊd; kəd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

such	a	blunder	could	creep	into	the	act	of	parliament	.
这样的	一个	错误	可以	潜行者	进入	这	行为	的	议会	.

这种错误可能会悄悄溜进议会法案中。

[ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ækt] , [ɪz] ,
The **most** **natural** **construction** **,** **upon** **reading** **the** **said** **act** **,** **is** **,**
这 最多 自然的 建造 , 之上 阅读 这 说 行为 , 是 ,

阅读上述法案后，最自然的推论是：

[ðæt] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'səːtɪd][baɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,
that **the** **24th** **of** **June** **was** **not** **inserted** **by** **mistake** **,** **but** **by** **design** **,**
那 这 24th 的 六月 曾是 不是 插入 经过 错误 , 但 经过 设计 ,

6月24日并非误加，而是有意为之。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['klɔːzɪz] ,
and **that** **the** **legislature** **plainly** **intended** **,** **in** **the** **restraining** **clauses** **,**
和 那 这 立法机关 显然 故意的 , 在 这 限制 条款 ,

立法机关在限制条款中明确表达了这样的意图：

[ðæt] [ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ]['dɪvɪdend][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] ['krɪsməs] [læst] ,
that **the** **India** **company** **should** **make** **no** **dividend** **at** **all** **from** **Christmas** **last** **,**
那 这 印度 公司 应该 制作 不 股利 在 全部 从 圣诞节 最后的 ,

这家印度公司从去年圣诞节起就不应该再派发任何股息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪvɪdend] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **was** **before** **the** **encrease** **of** **the** **dividend** **,** **to** **the** **beginning** **of** **the**
哪个 曾是 前 这 增加 的 这 股利 , 到 这 开始 的 这
[nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;
next **session** **of** **parliament** **;**
下一个 会议 的 议会 ;

即在提高股息之前，到下一届议会开幕之时；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɔːl][jʊr; jər] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['ænjuəl]
in **which** **time** **,** **all** **your** **homeward** **-** **bound** **ships** **would** **arrive** **,** **the** **Midsummer** **annual**
在 哪个 时间 , 全部 你的 回家 - 边界 船舶 会 到达 , 这 盛夏 年度的
[ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,
account **would** **be** **made** **up** **,**
帐户 会 是 制成 向上 ,

届时，你们所有返航的船只都将抵达，仲夏年度账目也将完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][lɔːrd] [klaɪv] ,
and **the** **ministry** **would** **have** **an** **opportunity** **of** **learning** **from** **Lord** **Clive** **,**
和 这 部 会 有 一个 机会 的 学习 从 主 克莱夫 ,

而内阁则有机会向克莱武勋爵学习。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn]['ɪndiə] .
what **was** **the** **real** **situation** **of** **the** **affairs** **in** **India** **.**
什么 曾是 这 真实的 情况 的 这 事务 在 印度 .

印度的真实局势究竟如何?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
I **know** **it** **is** **commonly** **imagined** **to** **have** **been** **the** **intention** **of** **parliament** **,**
我 知道 它 是 通常 想象 到 有 到过 这 意图 的 议会 ,

我知道人们普遍认为这是议会的意图，

[tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] 6l .
to **rescind** **the** **resolution** **of** **the** **6th** **of** **May** **about** **the** **6l** **.**
到 废除 这 解决 的 这 6th 的 可能 关于 这 6l .

撤销 5 月 6 日关于 6l 的决议。

[ænd; ənd][wʌn] - 4th .
and **1** **-** **4th** **.**
和 1 - 4th .

以及第 1-4 名。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [fækt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnri'pi:ld] ,
but **this** **imagination** **is** **contrary** **to** **fact** **,** **for** **that** **resolution** **is** **unrepealed** **,**
但 这 想像力 是 相反 到 事实 , 为了 那 解决 是 未废除 ,
[ˌʌnrɪ'sɪndɪd] ,
unrescinded **,**
未撤销 ,

但这种想象与事实不符，因为该决议并未废除，也未被撤销。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['mi:tɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
and **unless** **the** **parliament** **,** **at** **the** **next** **meeting** **,** **shall** **make**
和 除非 这 议会 , 在 这 下一个 会议 , 将 制作

除非议会在下次会议上作出决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[sʌm; səm] [lɔ:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] 6l .
some **law** **to** **prevent** **it** **,** **you** **may** **divide** **6l** **.**
一些 法律 到 防止 它 , 你 可能 划分 6l .

为了防止这种情况发生，有些法律规定你可以分成 6 升。

[wʌn] - 4th [pər] [sent] .
1 **-** **4th** **per** **cent** **.**
1 - 4th 每 中心 .

1-4%。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] — [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] , [ɪn] ['i:ðər] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
at **Christmas** **next** **—** **No** **single** **word** **,** **in** **either** **act** **of** **parliament** **,**
在 圣诞节 下一个 — 不 单身的 单词 , 在 任何一个 行为 的 议会 ,

接下来是圣诞节——议会的两项法案中都没有提及此事。

['menʃənz] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,
mentions **the** **resolution** **of** **the** **6th** **of** **May** **,**
提及 这 解决 的 这 6th 的 可能 ,

提到5月6日的决议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [wɪtʃ] [ris'treinz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] ,
and **the** **act** **which** **restrains** **the** **dividing** **between** **the** **8th** **of** **May** **,**
和 这 行为 哪个 约束 这 分割 之间 这 8th 的 可能 ,

以及限制5月8日分裂的法案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['seʃ(ə)n] , ['mænɪfestli] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] 6th
and **the** **beginning** **of** **the** **next** **session** **,** **manifestly** **avoided** **mentioning** **the** **6th**
和 这 开始 的 这 下一个 会议 , 显然 避免 提及 这 6th
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of **May** **,**
的 可能 ,

下一届会议的开始，显然刻意回避了5月6日这一日期。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [kə'mens] [ɑ:n] [ðə; ði] 8th ,
and **made** **the** **interval** **of** **restraint** **commence** **on** **the** **8th** **,**
和 制成 这 间隔 的 克制 开始 在 这 8th ,

并将禁闭期从8号开始，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈsɪnd] [ðə; ðɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 6th [ʌv; əv] [meɪ] .

to	shew	it	did	not	mean	to	rescind	the	resolution	of	the	6th	of	May	.
到	展示	它	做过	不是	意思是	到	废除	这	解决	的	这	6th	的	可能	.

表明这一点并不意味着撤销5月6日的决议。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləmənt] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ðɪ][dɪˈvaɪdɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

Had	the	parliament	designed	to	restrain	the	dividing	according	to	that
有	这	议会	设计	到	抑制	这	分割	根据	到	那

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [nekst] ,

resolution	at	Christmas	next	,
解决	在	圣诞节	下一个	,

如果议会旨在根据该决议在下一个圣诞节限制分裂，

[ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] — [æz; əz]

the	interval	of	restraint	would	have	gone	beyond	the	5th	of	January	—	as
这	间隔	的	克制	会	有	已消失	超过	这	5th	的	一月	—	作为

[ðæt] [klɔːz] ,

that	clause	,
那	条款	,

克制期本应延续到1月5日之后——因为该条款规定，

[wɪtʃ] [rɪsˈtreɪnz] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈdɪvɪdend] , [ðə; ðɪ][ˈmænɪfest][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,

which	restrains	the	present	dividend	,	the	manifest	object	of	the	parliament	,
哪个	约束	这	展示	股利	,	这	显现	目的	的	这	议会	,

这限制了当前的股息分配，而这正是议会的明确目标。

[stɔpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɔpt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

stopt	short	of	the	5th	of	July	,	and	would	not	have	stopt	,	as	it
停止	短的	的	这	5th	的	七月	,	和	会	不是	有	停止	,	作为	它

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

原本应该在7月5日之前停止，而且也不会像现在这样停止。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .

at	the	beginning	of	the	next	session	of	parliament	.
在	这	开始	的	这	下一个	会议	的	议会	.

在下一届议会开幕之际。

[ðə; ðɪ][ˈpriːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt] [prəˈfesiz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,

The	preamble	of	the	act	professes	nothing	for	its	object	,
这	前言	的	这	行为	声称	没有什么	为了	它是	目的	,

该法案序言并未阐明其目的。

[bʌt; bət] " [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æz; əz] [wel] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,

but	"	to	secure	as	well	the	permanent	interest	of	the	company	,
但	"	到	安全的	作为	出色地	这	永恒的	兴趣	的	这	公司	,

但"为了确保公司的长远利益，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æz; əz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkredɪt][bəuθ][ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪfs] [wɪtʃ]

as	the	state	of	credit	both	private	and	public	,	from	the	mischiefs	which
作为	这	状态	的	信用	两个都	私人的	和	民众	,	从	这	恶作剧	哪个

[mʌst; məst] [ɪnˈsuː] ,

must	ensue	,
必须	随之而来	,

作为私人和公共信用状况，避免由此必然产生的种种弊端，

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'prɑːpər] , [ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dividendz][ʌv; əv][ðə; ði]

from	an	improper	,	and	improvident	increase	of	the	dividends	of	the
从	一个	不当	,	和	不谨慎的	增加	的	这	股息	的	这

[sed] ['kʌmpəni] .

said	company	.
说	公司	.

该公司不当且草率地增加股息。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ['oʊnli][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt]['dividendz] ,

"	Thus	the	parliament	had	in	view	only	improper	and	improvident	dividends	,
"	因此	这	议会	有	在	看法	仅有的	不当	和	不谨慎的	股息	,

因此，议会只考虑了不正当和不明智的利益，

['dividendz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

dividends	made	without	a	due	regard	to	the	circumstances	of	the	company	,
股息	制成	没有	一个	到期的	看待	到	这	情况	的	这	公司	,

未充分考虑公司实际情况而发放股息，

['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] 12l .

whether	the	same	should	be	12l	.
无论	这	相同的	应该	是	12l	.

是否应该为 12 升。

[wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .

1	-	half	per	cent	.
1	-	一半	每	中心	.

百分之一零五。

10l .

10l	.
10l	.

10升。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ɔːr] 6l .

or	6l	.
或者	6l	.

或 6 升。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , ['dʒent(ə)lmən] , ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni]

And	I	may	appeal	to	yourselves	,	Gentlemen	,	whether	you	had	any
和	我	可能	上诉	到	你们自己	,	先生们	,	无论	你	有	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 12l .

objection	to	the	dividend	of	12l	.
异议	到	这	股利	的	12l	.

我谨向各位先生询问，你们对 12 便士的股息是否有任何异议。

[wʌn] - [hæf] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

1	-	half	taking	place	at	Christmas	,	that	did	not	arise	from	a	consideration	of
1	-	一半	采取	地方	在	圣诞节	,	那	做过	不是	出现	从	一个	考虑	的

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

these	circumstances	,
这些	情况	,

1. 圣诞节期间举行的一半比赛并非出于对这些情况的考虑而举办。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [jʊr; jər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ]
from **your** **apprehension** **that** **your** **finances** **would** **not** **be** **such**
从 你的 忧虑 那 你的 财政 会 不是 是 这样的
[æt; ət] ['krɪsməs] ,
at **Christmas** **,**
在 圣诞节 ,

因为你担心圣诞节期间你的财务状况不会那么好，

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['dɛts] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - , 000l .
as **to** **enable** **you** **to** **pay** **off** **the** **company's** **debts** **,** **to** **pay** **the** **200** **,** **000l** **.**
作为 到 使能够 你 到 支付 离开 这 公司的 债务 , 到 支付 这 - , 000l .

以便您能够偿还公司的债务，支付 200,000 升。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['jɪrli] ['peɪmənt] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,
the **first** **half** **yearly** **payment** **to** **government** **,**
这 第一的 一半 每年 支付 到 政府 ,

上半年向政府缴纳的款项，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 6l . [wʌn] - 4th [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
and **to** **make** **a** **dividend** **of** **6l** **.** **1** **-** **4th** **to** **the** **proprietors** **.**
和 到 制作 一个 股利 的 6l . 1 - 4th 到 这 业主 .

并向所有者支付 6 便士 1 先令 4 便士的股息。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk] , ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [weid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ?
And **I** **would** **ask** **,** **Whether** **any** **other** **consideration** **weighed** **with** **the** **legislature** **?**
和 我 会 问 , 无论 任何 其他 考虑 称重 和 这 立法机关 ?

我想问，立法机关是否还考虑过其他因素?

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn] [meɪd] [juː; jʊ]
You **will** **confess** **,** **as** **the** **undoubted** **truth** **is** **,** **that** **this** **alone** **made** **you**
你 将要 承认 , 作为 这 毫无疑问 真相 是 , 那 这 独自的 制成 你

你会承认，正如无可辩驳的事实一样，正是这件事造就了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[wɪʃ] , [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [ˌɪntər'poʊz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] 6l .
wish **,** **that** **parliament** **would** **interpose** **to** **prevent** **the** **dividing** **6l** **.**
希望 , 那 议会 会 插入 到 防止 这 分割 6l .

希望议会能够介入，阻止分割 6l。

[wʌn] - 4th [æt; ət] ['krɪsməs] .
1 **-** **4th** **at** **Christmas** **.**
1 - 4th 在 圣诞节 .

圣诞节期间排名第1-4位。

[ænd; ənd][aɪ][ə'fɜːrm] [ðɪs] [ə'loʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz]
And **I** **affirm** **this** **alone** **determined** **the** **wisdom** **of** **the** **legislature** **to** **interpose**
和 我 确认 这 独自的 决定 这 智慧 的 这 立法机关 到 插入
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for **that** **purpose** **.**
为了 那 目的 .

我断言，仅凭这一点就足以判断立法机关为此目的进行干预的明智之处。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?
They **have** **interposed** **,** **and** **what** **have** **they** **done** **?**
他们 有 插入 , 和 什么 有 他们 完毕 ?

他们介入了，他们做了什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] [tɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

They	have	stopped	your	making	any	dividend	till	the	meeting	of	parliament	.
他们	有	停止	你的	制作	任何	股利	直到	这	会议	的	议会	.

在议会召开之前，他们已停止向你发放任何股息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] 6l . [wʌn] - 4th [pər] [sent] .

But	they	have	determined	nothing	with	respect	to	the	6l	.	1	-	4th	per	cent	.
但	他们	有	决定	没有什么	和	尊重	到	这	6l	.	1	-	4th	每	中心	.

但他们尚未就第 61.1-4 个百分点做出任何决定。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] [stændz] [ˌʌnri'pi:ld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ðen]

The	resolution	of	the	6th	of	May	stands	unrepealed	;	and	if	it	shall	then
这	解决	的	这	6th	的	可能	站立	未废除	;	和	如果	它	将	然后

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

5月6日的决议仍然有效；如果届时出现这种情况，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər] , [ænd; ənd][ɪm'prɑ:vɪdənt] , [æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] ,

such	an	increase	will	not	be	improper	,	and	improvident	,	at	Christmas	next	,
这样的	一个	增加	将要	不是	是	不当	,	和	不谨慎的	,	在	圣诞节	下一个	,

[ɪf] ,

if	,
如果	,

如果明年圣诞节期间，这样的增长并非不恰当或不明智的，那么

[aɪ] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] , ['æftər][ðə; ði]

I	say	,	Gentlemen	,	after	the	arrival	of	the	homeward	-	bound	ships	,	after	the
我	说	,	先生们	,	后	这	到达	的	这	回家	-	边界	船舶	,	后	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] ,

examination	of	the	annual	account	,
考试	的	这	年度的	帐户	,

我说，先生们，在返航的船只抵达之后，在年度账目审查完毕之后，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [prə'du:st] , [ɪf] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klaɪv] ,

which	has	never	yet	been	produced	,	if	after	hearing	the	opinion	of	Lord	Clive	,
哪个	有	绝不	然而	到过	生产	,	如果	后	听力	这	观点	的	主	克莱夫	,

如果听取克莱夫勋爵的意见后，此事尚未发生，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]

concerning	the	real	situation	of	your	affairs	in	India	,	the	flourishing	state	of
有关	这	真实的	情况	的	你的	事务	在	印度	,	这	茕茕	状态	的

[jʊr; jər] [treɪd] ,

your	trade	,
你的	贸易	,

关于您在印度的实际事务情况，以及您贸易的繁荣状况，

[ðə; ði]['regjələr] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['revənu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ,

the	regular	payment	of	your	revenue	,	and	the	stability	of	your	possessions	,
这	常规的	支付	的	你的	收入	,	和	这	稳定	的	你的	财产	,

你的收入定期到账，你的财产保持稳定，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] 6l . [wʌn] - 4th [pər] [sent] . [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]

you	shall	think	that	the	6l	.	1	-	4th	per	cent	.	may	be	paid	without	giving	any
你	将	思考	那	这	6l	.	1	-	4th	每	中心	.	可能	是	有薪酬的	没有	给予	任何

[kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

cause	of	complaint	to	the	creditors	of	the	company	,
原因	的	抱怨	到	这	债权人	的	这	公司	,

你应该认为，支付这61.1-4%的款项不会给公司债权人带来任何不满。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
and 和 **join** 加入 **with** 和 **the** 这 **general** 一般的 **court** 法庭 **in** 在 **a** 一个 **representation** 表示 **to** 到 **the** 这 **ministry** 部 **,** ,

并与普通法院共同向该部提出申诉，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɛn'kriːs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər] , [ɔːr][ɪm'prɑːvɪdənt] , [æt; ət] ['krɪsməs] ,
that 那 **such** 这样的 **an** 一个 **encrease** 增加 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **improper** 不当 **,** , **or** 或者 **improvident** 不谨慎的 **,** , **at** 在 **Christmas** 圣诞节 **,** ,

这样的增长在圣诞节期间并不不妥，也不显得不明智。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊz] , [baɪ]
there 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **reason** 原因 **to** 到 **suppose** 认为 **,** , **that** 那 **parliament** 议会 **will** 将要 **again** 再次 **interpose** 插入 **,** , **by** 经过
[ə; eɪ] [nuː] [ækt] ,
a 一个 **new** 新的 **act** 行为 **,** ,

没有理由认为议会将再次通过新的法案进行干预。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌɪntər'poʊz][baɪ][ə; eɪ]
to 到 **restrain** 抑制 **your** 你的 **making** 制作 **such** 这样的 **a** 一个 **dividend** 股利 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **interpose** 插入 **by** 经过 **a** 一个
[nuː] [ækt] ,
new 新的 **act** 行为 **,** ,

阻止你派发这样的股息；如果他们不通过新的法案进行干预，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] 6l .
you 你 **may** 可能 **divide** 划分 **6l** 6l **.** .

你可以分装6升。

[wʌn] - 4th [pər] [sent] .
1 1 **-** - **4th** 4th **per** 每 **cent** 中心 **.** .

1-4%。

[baɪ][ə; eɪ] [duː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['paʊɚz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
by 经过 **a** 一个 **due** 到期的 **exercise** 锻炼 **of** 的 **your** 你的 **present** 展示 **powers** 权力 **,** , **as** 作为 **will** 将要 **be** 是 **shewn** 展示 **in** 在 **another** 其他 **place** 地方 **.** .

通过适当行使你现有的权力，这一点将在其他地方说明。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [biː; bi]['eni] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But 但 **should** 应该 **there** 那里 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **be** 是 **any** 任何 **room** 房间 **,** , **at** 在 **the** 这 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这
['pɑːrləmənt] ,
parliament 议会 **,** ,

但是，如果情况恰恰相反，议会会议上有任何空间的话，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] ,
to 到 **believe** 相信 **such** 这样的 **a** 一个 **dividend** 股利 **at** 在 **Christmas** 圣诞节 **will** 将要 **be** 是 **improper** 不当 **and** 和 **improvident** 不谨慎的 **,** ,

认为圣诞节期间派发这样的股息是不恰当且不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ækt] ,
it 它 **is** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **the** 这 **intention** 意图 **of** 的 **parliament** 议会 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **new** 新的 **act** 行为 **,** ,

毫无疑问，议会的意图是制定一项新法案。

[ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪdɪŋ] 12l .
the next session , to restrain your dividing 12l .
这 下一个 会议 , 到 抑制 你的 分割 12l .

下一场，为了限制你分割 12 升。

[wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .
1 - half per cent .
1 - 一半 每 中心 .

百分之一零五。

10l .
10l .
10l .

10升。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

6l .
6l .
6l .

6升。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɔ:r] ['eni] [pər] [sent] .
or any per cent .
或者 任何 每 中心 .

或任何百分比。

[æt; ət] [ɔ:l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] ['nesəseri] ,
at all , if it shall be so necessary ,
在 全部 , 如果 它 将 是 所以 必要的 ,

如果确实有必要的话，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ri'saitid] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:æmb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .
in order to prevent the mischiefs recited in the preamble before mentioned .
在 命令 到 防止 这 恶作剧 背诵 在 这 前言 前 提及 .

为了防止前面序言中提到的种种祸患。

[ðə; ði] ['remədi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
The remedy provided by the wisdom of the legislature , is , according to this
这 补救 假如 经过 这 智慧 的 这 立法机关 , 是 , 根据 到 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

根据这种解释，立法机关的智慧所提供的补救措施是：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [æprɪ'hend] ; [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ækt] ,
adequate to the mischiefs apprehended ; as at the time of making the act ,
足够的 到 这 恶作剧 被捕 ; 作为 在 这 时间 的 制作 这 行为 ,

足以应对所预见的危害；如同在实施该行为时一样，

[ðə; ði]['dɪvɪdend]['i:v(ə)n][ʌv; əv][faɪv][pər][sent] . [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ju:; jʊ] ,

the	dividend	even	of	five	per	cent	.	was	proved	by	you	,
这	股利	甚至	的	五	每	中心	.	曾是	已证实	经过	你	,

你证明了即使股息率只有百分之五也是可以实现的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][bi:; bi]

and	nothing	can	be	clearer	than	that	you	did	prove	it	,	to	be
和	没有什么	能	是	更清晰	比	那	你	做过	证明	它	,	到	是

[ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd][ɪm'prɑ:vɪdənt] ,

improper	and	improvident	,
不当	和	不谨慎的	,

而你确实证明了这一点，这再清楚不过了，你的行为是不恰当的，也是不明智的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

they	have	restrained	it	till	the	meeting	of	parliament	,
他们	有	克制	它	直到	这	会议	的	议会	,

他们已将此事搁置，直至议会召开。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [wɪl] [nɑ:t]

and	as	it	may	then	be	represented	by	you	,	that	such	a	dividend	will	not
和	作为	它	可能	然后	是	代表	经过	你	,	那	这样的	一个	股利	将要	不是

[bi:; bi][ɪm'prɑ:pər] ,

be	improper	,
是	不当	,

而届时，您或许会表示，这样的股息分配并无不妥之处。

[ɔ:r][ɪm'prɑ:vɪdənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [stɑ:p][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

or	improvident	,	they	have	made	the	time	of	restriction	stop	at	that	period	,
或者	不谨慎的	,	他们	有	制成	这	时间	的	限制	停止	在	那	时期	,

或者说，由于考虑不周，他们将限制期限限定在了那个时期。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] , [ɔ:r] 6l .

to	give	you	a	future	power	of	dividing	that	sum	,	or	6l	.
到	给	你	一个	未来	力量	的	分割	那	和	,	或者	6l	.

使你将来能够整除该和，即 6l。

[wʌn] - 4th [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,

1	-	4th	agreeable	to	the	resolution	of	the	6th	of	May	,
1	-	4th	同意	到	这	解决	的	这	6th	的	可能	,

1-4 同意 5 月 6 日的决议，

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

if	they	see	no	reason	for	interposing	against	it	.
如果	他们	看	不	原因	为了	插入	反对	它	.

如果他们认为没有理由反对。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] ,

But	if	the	legislature	had	not	restrained	you	from	making	any	dividend	,
但	如果	这	立法机关	有	不是	克制	你	从	制作	任何	股利	,

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

between	the	24th	of	June	,
之间	这	24th	的	六月	,

但如果立法机关没有限制你发放任何股息，那么从6月24日起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

and	the	beginning	of	the	next	session	of	parliament	,
和	这	开始	的	这	下一个	会议	的	议会	,

以及下一届议会的开幕，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] 5l .

if	they	had	left	you	to	divide	the	5l	.
如果	他们	有	左边	你	到	划分	这	5l	.

如果他们让你来分这5升。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['dɪvɪdend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [noʊ] ['prez(ə)nt] ['remədi]
dividend for the 5th of July , they would have provided no present remedy
股利 为了 这 5th 的 七月 , 他们 会 有 假如 不 展示 补救
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

如果7月5日派发股息，他们根本无法提供任何补救措施。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] , [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ʌv; əv] ['dɪvɪdend] [tuː; tə] 10l .
It is well known , you opposed the encrease of dividend to 10l .
它 是 出色地 已知 , 你 反对 这 增加 的 股利 到 10l .

众所周知，你反对将股息提高到 10 升。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn] [sep'tembər]
in September
在 九月

九月份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] [ɪm'prɑːpər]
last , and that you opposed it , upon the principle of it's being improper
最后的 , 和 那 你 反对 它 , 之上 这 原则 的 它是 存在 不当
[ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] ,
and improvident ,
和 不谨慎的 ,

最后，你反对它，理由是它不恰当、不明智。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðen] [prə'duːst] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt]
from the state of the account , then produced by you to the general court
从 这 状态 的 这 帐户 , 然后 生产 经过 你 到 这 一般的 法庭
.
:
.

根据账户状态，然后由您提交给普通法院。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'klerd] [sɪns] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
You have frequently declared since , you thought this measure of raising the
你 有 频繁地 声明 自从 , 你 想法 这 措施 的 提高 这
['dɪvɪdend] [tuː; tə] 10l .
dividend to 10l .
股利 到 10l .

您此后多次宣布，您认为将股息提高到 10 升是合理的。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ˌɪnɪk'spiːdiənt][ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] ,
inexpedient **and** **unwarrantable** **,**
不合适的 和 不合理的 ,

不合时宜且毫无根据的

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['dɛts] — [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
as **the** **company** **have** **not** **discharged** **their** **debts** **—** **you** **opposed** **the** **resolution**
作为 这 公司 有 不是 出院 他们的 债务 — 你 反对 这 解决
[ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] 12l .
of **increasing** **it** **to** **12l** **.**
的 增加 它 到 12l .

由于该公司尚未偿清债务，你反对将其增加到 121 的决议。

[wʌn] - [hæf][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['mænər] ,
1 **-** **half** **on** **the** **6th** **of** **May** **,** **in** **no** **other** **manner** **,**
1 - 一半 在 这 6th 的 可能 , 在 不 其他 方式 ,

5月6日，仅此一次，别无其他方式。

[bʌt; bət][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'ferz] ,
but **by** **producing** **in** **court** **the** **same** **state** **of** **the** **company's** **affairs** **,**
但 经过 生产 在 法庭 这 相同的 状态 的 这 公司的 事务 ,

但通过在法庭上提出公司财务状况的相同证据，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] 10l .
upon **which** **you** **opposed** **the** **increasing** **it** **to** **10l** **.**
之上 哪个 你 反对 这 增加 它 到 10l .

因此你反对将其增加到 10 升。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][nɑːt]
in **the** **month** **of** **September** **,** **and** **declaring** **the** **state** **of** **affairs** **was** **not**
在 这 月 的 九月 , 和 声明 这 状态 的 事务 曾是 不是
['ɔːltərd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ;
altered **since** **that** **time** **;**
已修改 自从 那 时间 ;

9月份，并宣布情况自那时以来没有改变；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][jʊr; jər]
from **whence** **it** **was** **to** **be** **understood** **that** **there** **was** **,** **in** **your**
从 何处 它 曾是 到 是 理解 那 那里 曾是 , 在 你的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

由此可以理解，在你看来，存在着.....

[noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][dɪ'vaɪdɪŋ] 6l . [wʌn] - 4th [ɪn] [meɪ] , [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
no **better** **reason** **for** **dividing** **6l** **.** **1** **-** **4th** **in** **May** **,** **than** **there** **had** **been** **,**
不 更好的 原因 为了 分割 6l . 1 - 4th 在 可能 , 比 那里 有 到过 ,
[fɔːr; fər][dɪ'vaɪdɪŋ] 5l .
for **dividing** **5l** **.**
为了 分割 5l .

五月份将 6 升 1 至 4 升分开，没有比将 5 升分开更好的理由了。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[ɪn] [sep'tembər] .
in **September** **.**
在 九月 .

九月份。

[ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
On **this** **principle** **,** **and** **on** **this** **principle** **alone** **,** **you** **called** **in** **the** **aid** **of** **the**
在 这 原则 , 和 在 这 原则 独自的 , 你 称为 在 这 援助 的 这
['ledʒɪsleɪtʃər] ,
legislature **,**
立法机关 ,

基于这一原则，也仅仅基于这一原则，你们才请求立法机关的帮助。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [sʌtʃ]
to **assist** **you** **in** **preventing** **the** **mischief** **,** **that** **must** **be** **produced** **by** **such**
到 协助 你 在 预防 这 恶作剧 , 那 必须 是 生产 经过 这样的
[ɪm'prɑːpər]
improper
不当

为了帮助您防止此类不当行为必然造成的损害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt]['dividendz] ,
and **improvident** **dividends** **,**
和 不谨慎的 股息 ,

以及不合理的股息支付，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [ˌɪntər'poʊzd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]
and **on** **this** **principle** **alone** **the** **parliament** **interposed** **to** **support** **you** **—** **you**
和 在 这 原则 独自的 这 议会 插入 到 支持 你 — 你
[pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪd] 6l .
proved **to** **them** **you** **could** **not** **divide** **6l** **.**
已证实 到 他们 你 可以 不是 划分 6l .

仅凭这一原则，议会就介入支持你——你向他们证明你不能分割 61。

[wʌn] - 4th , [juː; jʊ] [pruːvd] [tuː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪd] 5l .
1 **-** **4th** **,** **you** **proved** **too** **,** **by** **the** **same** **arguments** **,** **that** **you** **could** **not** **divide** **5l** **.**
1 - 4th , 你 已证实 也 , 经过 这 相同的 论点 , 那 你 可以 不是 划分 5l .

1-4，你也用同样的论证证明了你不能整除 5l。

[neɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪd][æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'fɜːrm] ,
nay **,** **that** **you** **could** **not** **divide** **at** **all** **;** **for** **I** **may** **with** **confidence** **affirm** **,**
不 , 那 你 可以 不是 划分 在 全部 ; 为了 我 可能 和 信心 确认 ,

不，你们根本无法分割；因为我可以自信地断言，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ]['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 6l .
that **not** **a** **single** **argument** **was** **advanced** **to** **prove** **the** **dividend** **of** **6l** **.**
那 不是 一个 单身的 争论 曾是 先进的 到 证明 这 股利 的 6l .

没有提出任何论据来证明 6l 的股息。

[wʌn] - 4th [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ]
1 **-** **4th** **to** **be** **improper** **and** **improvident** **,** **that** **did** **not** **extend** **to** **prove** **the**
1 - 4th 到 是 不当 和 不谨慎的 , 那 做过 不是 延长 到 证明 这
['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .
dividend **of** **5l** **.**
股利 的 5l .

1-4 是不当和不明智的，这并没有延伸到证明 5l 的股息。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[ɔ:r] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət] [ɔ:l] , ['i:kwəli] [soʊ] .
or **any** **dividend** **at** **all** **,** **equally** **so** **.**
或者 任何 股利 在 全部 , 同样地 所以 .

或者根本不发放任何股息，情况也一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['fɑ:rðər] .
I **am** **warranted** **to** **go** **farther** **.**
我 是 有保证 到 去 更远 .

我有理由走得更远。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['krɪsməs]
If **the** **company** **would** **not** **,** **in** **your** **opinion** **,** **be** **in** **a** **condition** **at** **Christmas**
如果 这 公司 会 不是 , 在 你的 观点 , 是 在 一个 状况 在 圣诞节
[tu:; tə] [dɪ'vaɪd] 6l .
to **divide** **6l** **.**
到 划分 6l .

如果您认为公司在圣诞节时没有能力分配 6 升。

[wʌn] - 4th , [wen] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
1 **-** **4th** **,** **when** **the** **homeward** **-** **bound** **ships** **should** **have** **arrived** **,**
1 - 4th , 什么时候 这 回家 - 边界 船舶 应该 有 到达的 ,

1日至4日，返航船只本应抵达之时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] 5l .
there **was** **much** **less** **reason** **for** **suffering** **you** **to** **divide** **5l** **.**
那里 曾是 很多 较少的 原因 为了 痛苦 你 到 划分 5l .

让你分5升水这件事就更没有理由了。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['si:z] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt]
at **Midsummer** **,** **while** **the** **ships** **were** **still** **upon** **the** **seas** **,** **the** **annual** **account**
在 盛夏 , 尽管 这 船舶 是 仍然 之上 这 海域 , 这 年度的 帐户
[ʌn'setld] ,
unsettled **,**
不安的 ,

仲夏时节，船只仍在海上航行，年度账目尚未结算。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌʌn'noʊn] .
and **the** **state** **of** **your** **affairs** **in** **India** **unknown** **.**
和 这 状态 的 你的 事务 在 印度 未知 .

您在印度的事务状况不明。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [dɪd] [nɑ:t]
And **yet** **,** **after** **this** **it** **seems** **,** **we** **are** **to** **suppose** **the** **legislature** **did** **not**
和 然而 , 后 这 它 似乎 , 我们 是 到 认为 这 立法机关 做过 不是

然而，此后我们似乎应该假定立法机关并没有这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[ɪn'tend] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] 5l .

intend	**to**	**prevent**	**you**	**making**	**the**	**5l**	**.**
打算	到	防止	你	制作	这	5l	.

目的是阻止你制造5升。

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

百分比。

['dɪvɪdend] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bi:; bi] [du:] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

dividend	**declared**	**to**	**be**	**due**	**the**	**5th**	**of**	**July**	**.**
股利	声明	到	是	到期的	这	5th	的	七月	.

宣布将于7月5日派发股息。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [sə'poʊz] ,

We	**are**	**to**	**suppose**	**,**
我们	是	到	认为	,

我们应该假设，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['hɪndər] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 10l .

that	**they**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**hinder**	**your**	**dividing**	**after**	**the**	**rate**	**of**	**10l**	**.**
那	他们	做过	不是	打算	到	阻碍	你的	分割	后	这	速度	的	10l	.

他们并不打算阻止你以 10 升/分钟的速度进行分割。

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [wen] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [pru:vd] [ɪm'prɑ:pər] [ænd; ənd]

at	**Midsummer**	**,**	**when**	**any**	**dividend**	**at**	**all**	**was**	**proved**	**improper**	**and**
在	盛夏	,	什么时候	任何	股利	在	全部	曾是	已证实	不当	和

[ɪm'prɑ:vɪdənt] ,

improvident	**,**
不谨慎的	,

仲夏时节，当任何形式的分红都被证明是不恰当且不明智的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['hɪndər] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['æftər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 12l

but	**that**	**they**	**intended**	**to**	**hinder**	**your**	**making**	**a**	**dividend**	**after**	**the**	**rate**	**of**	**12l**
但	那	他们	故意的	到	阻碍	你的	制作	一个	股利	后	这	速度	的	12l

.

:
.

但他们的目的是阻止你在 12l 的利率之后获得股息。

[wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .

1	**-**	**half**	**per**	**cent**	**.**
1	-	一半	每	中心	.

百分之一零五。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] ['fju:tʃər] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd] ['fju:tʃər] [ə'kaʊnts] , [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

at	**Christmas**	**,**	**when**	**future**	**arrivals**	**,**	**and**	**future**	**accounts**	**,**	**might**	**make**	**such**	**a**
在	圣诞节	,	什么时候	未来	到达	,	和	未来	账户	,	可能	制作	这样的	一个

['dɪvɪdend] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] .

dividend	**proper**	**and**	**expedient**	**.**
股利	恰当的	和	权宜	.

在圣诞节期间，未来的收入和未来的账目可能会使这样的分红变得合适且方便。

[wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] , [ðæt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [di'teind] [ɪn]
We **all** **saw** **with** **concern** **,** **that** **the** **members** **of** **both** **houses** **were** **detained** **in**
我们 全部 锯 和 忧虑 , 那 这 成员 的 两个都 房屋 是 被拘留 在
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

我们都担忧地看到，两院议员都被拘留在城里。

[tu:; tə][lend][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ; [hæd; həd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪvɪdend] [bɪn] [ðə; ði]
to **lend** **the** **wished** **-** **for** **interposition** **;** **had** **the** **Christmas** **dividend** **been** **the**
到 借 这 希望 - 为了 插入 ; 有 这 圣诞节 股利 到过 这
[soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
sole **object** **of** **their** **attention** **,**
唯一 目的 的 他们的 注意力 ,

给予他们所期盼的干预；如果他们唯一关注的焦点仅仅是圣诞节分红的话，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,
the **business** **might** **have** **been** **postponed** **till** **the** **next** **session** **,**
这 商业 可能 有 到过 推迟 直到 这 下一个 会议 ,

该业务可能被推迟到下个会期进行。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['dɪvɪdend] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] ;
as **that** **is** **expected** **to** **take** **place** **before** **this** **dividend** **can** **be** **made** **;**
作为 那 是 预期的 到 拿 地方 前 这 股利 能 是 制成 ;

因为预计这种情况会在派发股息之前发生；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] , [æz; əz] [ðoʊz] [laɪts] [meɪ] [ðen] [bi:; bi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and **the** **rather** **,** **as** **those** **lights** **may** **then** **be** **had** **,** **which** **could** **not** **be**
和 这 相当 , 作为 那些 灯 可能 然后 是 有 , 哪个 可以 不是 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

更确切地说，因为那时或许可以获得那些原本无法预料的光源。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] .
though **much** **wished** **for** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **last** **session** **.**
尽管 很多 希望 为了 , 在 这 结尾 的 这 最后的 会议 .

虽然这是大家非常希望看到的，但在上一届会议结束时。

[bʌt; bət][æz; əz] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 5l . [pər][sent] . [dɪ'klerd]
But **as** **preventing** **the** **dividend** **of** **5l** **.** **per** **cent** **.** **declared**
但 作为 预防 这 股利 的 5l . 每 中心 . 声明

但阻止派发51%的股息

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,
for **the** **5th** **of** **July** **,** **was** **the** **principal** **object** **,**
为了 这 5th 的 七月 , 曾是 这 主要的 目的 ,

7月5日的主要目标是：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kloʊzd] ;
it **was** **necessary** **to** **settle** **that** **business** **before** **the** **session** **was** **closed** **;**
它 曾是 必要的 到 定居 那 商业 前 这 会议 曾是 关闭 ;

必须在会议结束前解决此事；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns]

and	I	believe	you	are	satisfied	,	Gentlemen	,	there	was	sufficient	evidence
和	我	相信	你	是	使满意	,	先生们	,	那里	曾是	充足的	证据

[leɪd][baɪ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

laid	by	you	before	both	houses	,
铺设	经过	你	前	两个都	房屋	,

我相信各位先生都满意了，你们向两院提交的证据已经足够充分。

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .

to	prove	a	dividend	of	5l	.
到	证明	一个	股利	的	5l	.

证明派发股息为 5 升。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

improper	and	improvident	at	that	time	,
不当	和	不谨慎的	在	那	时间	,

当时的做法不恰当且欠妥。

['weðər] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['depjuti] - ['tʃermən] [ə'pɑːn]

whether	you	agree	to	determine	a	dividend	with	the	deputy	-	chairman	upon
无论	你	同意	到	决定	一个	股利	和	这	副	-	主席	之上

[ə; eɪ] [kæʃ] [ə'kaʊnt] ,

a	cash	account	,
一个	现金	帐户	,

你是否同意与副董事长根据现金账户确定股息分配方案?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃermən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] .

or	with	the	chairman	upon	a	general	account	.
或者	和	这	主席	之上	一个	一般的	帐户	.

或由主席根据一般情况进行处理。

[ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] [stɔpt] [jʊr; jər][dɪ'vaɪdɪŋ][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [waɪl]

The	wisdom	of	the	legislature	has	stopt	your	dividing	at	Midsummer	,	while
这	智慧	的	这	立法机关	有	停止	你的	分割	在	盛夏	,	尽管

[jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

your	ability	is	doubtful	,
你的	能力	是	疑	,

立法机关的智慧已在仲夏节期间制止了你们的分裂，而你们的能力却令人怀疑。

[ænd; ənd][hæz; həz][left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , ['æftər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] ,

and	has	left	it	in	your	power	,	after	the	beginning	of	the	next	session	,
和	有	左边	它	在	你的	力量	,	后	这	开始	的	这	下一个	会议	,

并将决定权交到了你手中，在下一节课开始之后。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 6l .

to	make	a	dividend	of	6l	.
到	制作	一个	股利	的	6l	.

派发 6 升股息。

[wʌn] - 4th [æt; ət] ['krɪsməs] , [ɪf] [jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

1	-	4th	at	Christmas	,	if	your	ability	is	no	longer	doubtful	at	that	time	.
1	-	4th	在	圣诞节	,	如果	你的	能力	是	不	更长	疑	在	那	时间	.

圣诞节期间排名第 1-4 位，前提是届时你的能力不再受到质疑。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'fɪʃntli] ['ænsər] ,

I	presume	,	the	first	objection	is	by	this	time	sufficiently	answered	,
我	怙	,	这	第一的	异议	是	经过	这	时间	足够	回答	,

我想，第一个反对意见到此应该已经得到了充分的解答。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [in'səːtid] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv]
that **it** **is** **clear** **the** **legislature** **made** **no** **mistake** **when** **they** **inserted** **the** **24th** **of**
那 它 是 清除 这 立法机关 制成 不 错误 什么时候 他们 插入 这 24th 的
[dʒuːn] ;
June **;**
六月 ;

显然，立法机关在规定日期为6月24日时并没有犯任何错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'vaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **that** **they** **meant** **to** **prevent** **any** **dividing** **between** **that** **day** **and** **the**
和 那 他们 意思是 到 防止 任何 分割 之间 那 天 和 这
['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
meeting **of** **parliament** **.**
会议 的 议会 .

他们的目的是防止当天与议会会议之间出现任何冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][əb'dʒekʃ(ə)n] , [vɪz] .
I **shall** **now** **proceed** **to** **the** **second** **objection** **,** **viz** **.**
我 将 现在 继续 到 这 第二 异议 , 即 .

现在我将着手讨论第二个反对意见，即：

[ðæt] ['weðər] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 5l .
That **whether** **the** **legislature** **meant** **to** **prevent** **the** **dividend** **of** **5l** **.**
那 无论 这 立法机关 意思是 到 防止 这 股利 的 5l .

立法机关是否意在阻止 51 的股息发放。

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔːr][nɑːt] ,
taking **place** **the** **5th** **of** **July** **or** **not** **,**
采取 地方 这 5th 的 七月 或者 不是 ,

无论是否在7月5日举行，

[ðə; ði][ækt] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [kən'tendid] [fɔːr; fər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,
the **act** **will** **not** **have** **the** **effect** **contended** **for** **—** **it** **is** **insisted** **,**
这 行为 将要 不是 有 这 影响 有争议 为了 — 它 是 坚持 ,

有人坚持认为，该法案不会产生所声称的效果。

[ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] ([ə; eɪ]) [wɪtʃ] [ris'treinz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] " ['eni] ['dɪvɪdend] ,
that **the** **clause** **(** **A** **)** **which** **restrains** **the** **company** **from** **making** **"** **any** **dividend** **,**
那 这 条款 (一个) 哪个 约束 这 公司 从 制作 " 任何 股利 ,
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

条款（A）限制公司"支付任何股息，因为，

[ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] , ['eni] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
or **in** **respect** **of** **,** **any** **time** **subsequent** **to** **the** **24th** **of** **June** **,** **1767** **,**
或者 在 尊重 的 , 任何 时间 随后的 到 这 24th 的 六月 , - ,

或就1767年6月24日之后的任何时间而言，

" [ɪn'kluːdz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]
" includes no more than the eleven days , between that day and the 5th of
" 包括 不 更多的 比 这 十一 天 , 之间 那 天 和 这 5th 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

"包括不超过11天，即从那天到7月5日之间，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [jɪr] ,
and will not affect the rest of the half year ,
和 将要 不是 影响 这 休息 的 这 一半 年 ,

并且不会影响本半年的剩余时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prəu'pɔːʃənəbl] ['dɪvɪdend] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] .
but a proportionable dividend may be made up to the 24th of June .
但 一个 成比例的 股利 可能 是 制成 向上 到 这 24th 的 六月 .

但截至 6 月 24 日，可以按比例支付股息。

[baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [held][ɪn] [sep'tembər] [læst] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]
By a resolution of a general court , held in September last , the company
经过 一个 解决 的 一个 一般的 法庭 , 握住 在 九月 最后的 , 这 公司
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

根据去年九月举行的全体股东大会的决议，该公司宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðen] [nekst] ['fɑːloʊɪŋ] , [ʌv; əv] 5l
that they would make a dividend on the 5th of July , then next following , of 5l
那 他们 会 制作 一个 股利 在 这 5th 的 七月 , 然后 下一个 下列的 , 的 5l
.
:
.

他们将于7月5日派发股息，随后次日派发股息，每次51英镑。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] ,
for every hundred ,
为了 每一个 百 ,

每百人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] [jɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
for the half year between the 5th of January and the 5th of July
为了 这 一半 年 之间 这 5th 的 一月 和 这 5th 的 七月
['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

从1月5日至次年7月5日这半年时间。

[ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪz] 5l .
The sum to be divided , is 5l .
这 和 到 是 分割 , 是 5l .

需要分配的总额为 5l。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
for every hundred pounds .
为了 每一个 百 磅 .

每一百英镑。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] , [ɪz][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
The time for which it is declared , is half a year .
这 时间 为了 哪个 它 是 声明 , 是 一半 一个 年 .

宣布的期限为半年。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [faɪv][dʒʊ'laɪ] .

The	day	of	payment	5	July	.
这	天	的	支付	5	七月	.

付款日期为7月5日。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɑ:r; ər]

If	the	eleven	days	are
如果	这	十一	天	是

如果这十一天是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[di'dʌktid] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd]['oʊnli] 4l . 13s .

deducted	,	you	will	divide	only	4l	.	13s	.
扣除	,	你	将要	划分	仅有的	4l	.	13s	.

扣除后，你只需除以 4 升。13 先令。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

['hæfpeni] , [ænd; ənd][nɑ:t] 5l .

halfpenny	,	and	not	5l	.
半便士	,	和	不是	5l	.

半便士，而不是 5 升。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['hʌndrəd] .

for	every	hundred	.
为了	每一个	百	.

每百人。

[ðə; ði] ['dɪvɪdend] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

The	dividend	will	not	be	for	half	a	year	.
这	股利	将要	不是	是	为了	一半	一个	年	.

股息将在半年内不会发放。

[nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [du:] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] . — [ðɪs] ,

Nor	will	it	be	due	the	5th	of	July	,	but	the	24th	of	June	.	—	This	,
也不	将要	它	是	到期的	这	5th	的	七月	,	但	这	24th	的	六月	.	—	这	,

也不会是7月5日到期，而是6月24日到期。——就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sep'tembər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['eni] [tu:] [prə'pɔ:ʃəns]

and	the	September	resolution	,	will	be	as	different	as	any	two	proportions
和	这	九月	解决	,	将要	是	作为	不同的	作为	任何	二	比例

[kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ,

can	possibly	be	,
能	可能	是	,

而九月份的决议，将会与任何两个比例之间的差异大得惊人。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][tɜ:rm][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ] .

in	which	no	single	term	is	common	to	both	.
在	哪个	不	单身的	学期	是	常见的	到	两个都	.

其中没有一个术语是两者共有的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][æz; əz] [ðɪs] ,

And	such	a	dividend	as	this	,
和	这样的	一个	股利	作为	这	,

而这样的股息，

[kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

can	no	more	be	said	to	be	made	by	virtue	of	the	resolution	of
能	不	更多的	是	说	到	是	制成	经过	美德	的	这	解决	的

[sep'tembə] ,

September	,
九月	,

不能再说是根据9月份的决议作出的了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

than	it	can	be	said	to	be	made	by	virtue	of	the	preceding	resolution
比	它	能	是	说	到	是	制成	经过	美德	的	这	前	解决

,

,

,

与其说是根据前述决议作出的，不如说是.....

[fɔːr; fər][dɪ'vaɪdɪŋ]['oʊnli] 3l .

for	dividing	only	3l	.
为了	分割	仅有的	3l	.

仅用于分 3 升。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] [fɔːr; fər] 6l . [wʌn] - 4th .

or	that	of	the	6th	of	May	for	6l	.	1	-	4th	.
或者	那	的	这	6th	的	可能	为了	6l	.	1	-	4th	.

或 5 月 6 日的 6l。1-4 日。

[ðə; ði]['dividendz][ɑːn][ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərti] , [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

The	dividends	on	the	India	company's	property	,	are	different	from	those	on	the
这	股息	在	这	印度	公司的	财产	,	是	不同的	从	那些	在	这

['gʌvərnmənt] [stɑːk] .

government	stock	.
政府	库存	.

印度公司旗下资产的股息与政府股票的股息不同。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , [ɔːr][ʌn'sɜːrt(ə)n]

The	latter	are	intended	by	parliament	,	to	continue	a	certain	,	or	uncertain
这	后者	是	故意的	经过	议会	,	到	继续	一个	肯定	,	或者	不确定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

number	of	years	,
数字	的	年	,

后者是议会意图使之持续若干年或不确定年限的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [fɪkst] [ə'nɔltɘbli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	the	rate	of	interest	is	fixed	unalterably	,	during	the	continuance	of	such
和	这	速度	的	兴趣	是	固定的	不可更改地	,	期间	这	继续	的	这样的

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

并且，在该股票存续期间，利率保持不变。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hæf] ['jɪrli] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

to	be	paid	half	yearly	,	on	the	5th	of	January	and	the	5th	of	July	;
到	是	有薪酬的	一半	每年	,	在	这	5th	的	一月	和	这	5th	的	七月	;

每半年支付一次，分别在1月5日和7月5日支付；

[ðə; ði][ˈɪndiə][ˈdividendz][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈklerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wen] , [haʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt]

the	India	dividends	have	been	declared	by	the	company	,	when	,	how	,	for	what
这	印度	股息	有	到过	声明	经过	这	公司	,	什么时候	,	如何	,	为了	什么

[taɪm] ,

time	,
时间	,

公司已宣布派发印度股息，请问何时、如何派发、股息期限是多久？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [sʌm; səm] , [ðeɪ]

and	for	what	sum	,	they
和	为了	什么	和	,	他们

他们究竟要付出多少代价？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[ðeɪ] [maɪt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [dɪˈvaɪd] [ˈmʌnθli] , [ˈwiːkli] ,

They	might	,	before	the	29th	by	-	law	was	made	,	divide	monthly	,	weekly	,
他们	可能	,	前	这	29th	经过	-	法律	曾是	制成	,	划分	月度	,	每周	,

在第29号地方法规制定之前，他们可能会按月、按周进行分配。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [deɪ] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] , [ˈmʌnθli] ,

or	on	a	distant	day	that	cannot	be	called	either	a	weekly	,	monthly	,
或者	在	一个	遥远	天	那	不能	是	称为	任何一个	一个	每周	,	月度	,

或者在遥远的某一天，既不能称之为每周的，也不能称之为每月的，

[ɔːr][hæf] [ˈjɪrli] [ˈpeɪmənt] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈveri] [ðə; ði]

or	half	yearly	payment	;	and	before	the	appointed	day	,	they	might	vary	the
或者	一半	每年	支付	;	和	前	这	任命	天	,	他们	可能	各不相同	这

[ˈdɪvɪdend] ,

dividend	,
股利	,

或按半年支付；并且在指定日期之前，他们可能会调整股息。

[maɪt] [ɪnˈkriːs] , [dɪˈkriːs] , [ɔːr] [əˈnʌl] [ˌaɪ ˈtiː] . — [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ,

might	increase	,	decrease	,	or	annul	it	.	—	Their	usual	practice	has	been	,
可能	增加	,	减少	,	或者	废止	它	.	—	他们的	通常	实践	有	到过	,

可能会增加、减少或取消它。——他们通常的做法是，

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spəˈsɪfɪk][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

to	declare	a	certain	specific	sum	to	be	paid	on	a	certain	day	,
到	宣布	一个	肯定	具体的	和	到	是	有薪酬的	在	一个	肯定	天	,

宣布在特定日期支付特定金额，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] [jɪr] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	the	half	year	between	such	a	day	and	such	a	day	,
为了	这	一半	年	之间	这样的	一个	天	和	这样的	一个	天	,

从某一天到某一天之间的半年时间里，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dʌz] ,

and	not	as	the	government	does	,
和	不是	作为	这	政府	做	,

而不是像政府那样做，

[æn; ən] ['ænjuəl] [sʌm; səm] ['peɪəb(ə)l] [hæf] ['jɪrli] . — [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði]

an	annual	sum	payable	half	yearly	.	—	They	have	not	declared	by	the
一个	年度的	和	应付账款	一半	每年	.	—	他们	有	不是	声明	经过	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sep'tembər] [æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 10l .

resolution	of	September	an	annual	dividend	of	10l	.
解决	的	九月	一个	年度的	股利	的	10l	.

每年支付一笔款项，每半年支付一次。——他们没有在9月份的决议中宣布每年派发101英镑的股息。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['peɪəb(ə)l] [hæf] ['jɪrli] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [pər'hæps] , [æn; ən] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

payable	half	yearly	,	in	which	case	,	perhaps	,	an	apportionment	might	be	admitted	,
应付账款	一半	每年	,	在	哪个	案件	,	也许	,	一个	分配	可能	是	承认	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] ,

but	they	have	declared	,
但	他们	有	声明	,

如果按半年支付，在这种情况下，或许可以允许分摊，但他们已经声明：

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] 5l .

the	specific	sum	of	5l	.
这	具体的	和	的	5l	.

具体金额为 5 升。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ;

for	every	hundred	,	to	be	paid	on	the	5th	of	July	;
为了	每一个	百	,	到	是	有薪酬的	在	这	5th	的	七月	;

每一百美元，于7月5日支付；

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,

in	like	manner	as	on	the	6th	of	May	,
在	喜欢	方式	作为	在	这	6th	的	可能	,

与5月6日的情况相同，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'kler] [æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 12l .

they	did	not	declare	an	annual	dividend	of	12l	.
他们	做过	不是	宣布	一个	年度的	股利	的	12l	.

他们没有宣布派发121英镑的年度股息。

[wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .

1	-	half	per	cent	.
1	-	一半	每	中心	.

百分之一零五。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] 6l .

but	the	specific	sum	of	6l	.
但	这	具体的	和	的	6l	.

但具体总数是 6 升。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] ['jɪrli] ['dɪvɪdend] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [nekst] .

to	be	paid	for	the	half	yearly	dividend	on	the	5th	of	January	next	.
到	是	有薪酬的	为了	这	一半	每年	股利	在	这	5th	的	一月	下一个	.

将于明年1月5日支付半年股息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɪn] [sep'tembər] [hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv]
The 这 general 一般的 court 法庭 in 在 September 九月 had 有 only 仅有的 in 在 contemplation 沉思 the 这 apportionment 分配 of 的
[ðə; ði]['dɪvɪdend][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stɑːk] [pə'zest] [baɪ] [iːtʃ] [prə'praɪətər] ;
the 这 dividend 股利 to 到 the 这 quantity 数量 of 的 stock 库存 possessed 拥有 by 经过 each 每个 proprietor 业主 ;

9 月份的全体法院当时只考虑将股息按每位所有者所拥有的股票数量进行分配；

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz]['nevər]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [vɪz] .
the 这 division 分配 of 的 time 时间 was 曾是 never 绝不 under 在下面 consideration 考虑 ; ; the 这 time 时间 was 曾是 given 给定 , , viz 即 .

时间的划分从未被考虑过；时间是既定的，即：

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
half 一半 a 一个 year 年 between 之间 the 这 5th 5th of 的 January 一月 and 和 the 这 5th 5th of 的 July 七月 ;

从1月5日至7月5日之间的半年时间；

[hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stɑːk] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [vɪz] .
had 有 the 这 quantity 数量 of 的 stock 库存 been 到过 given 给定 , viz 即 .

如果已知库存数量，即

[hæd; həd] ['evri] [prə'praɪətər][held] 100l .
had 有 every 每一个 proprietor 业主 held 握住 100l 100l .

每个业主都持有 100 升。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'klerd] , [ðæt] ['evri] [prə'praɪətər]
and 和 no 不 more 更多的 or 或者 less 较少的 , , the 这 court 法庭 would 会 then 然后 have 有 declared 声明 , , that 那 every 每一个 proprietor 业主
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] 5l .
should 应该 receive 收到 5l 5l .

法院随后会宣布，每位业主应获得 51 英镑，不多不少。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
on 在 the 这 5th 5th day 天 of 的 July 七月 .

7月5日。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːltərd] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] 100l .
If 如果 the 这 time 时间 is 是 altered 已修改 , , the 这 original 原来的 proportion 部分 is 是 changed 已更改 ; ; the 这 proprietor 业主 of 的 100l 100l .
[stɑːk] ,
stock 库存 , ,

如果时间改变，原有的比例也会改变；拥有100升库存的人，

[wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] 5l .
will 将要 not 不是 receive 收到 the 这 5l 5l .

将不会收到5升。

[pər] [sent] .
per 每 cent 中心 .

百分比。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
that **was** **declared** **.**
那 曾是 声明 .

已经宣布过了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
And **what** **is** **offered** **in** **lieu** **of** **it** **,**
和 什么 是 提供 在 代替 的 它 ,

而替代它的又是什么呢?

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
is **not** **to** **be** **found** **in** **any** **part** **of** **the** **resolution** **,**
是 不是 到 是 成立 在 任何 部分 的 这 解决 ,

决议的任何部分均未提及此事。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
under **which** **it** **is** **pre** **-** **to** **be** **made** **.**
在下面 哪个 它 是 预 - 到 是 制成 .

在其预先制作的条件下。

[ə'gen] , [ɪf] ['eni] [keɪs] [kæn; kən][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Again **,** **if** **any** **case** **can** **be** **supposed** **to** **have** **happened** **,** **before** **the**
再次 , 如果 任何 案件 能 是 据称 到 有 发生 , 前 这
['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts] ,
passing **of** **these** **acts** **,**
通过 的 这些 行为 ,

再说一遍，如果真有什么情况可能发生，那就是在这些法案通过之前，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [ɔ:r]['pru:d(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
that **might** **have** **made** **it** **necessary** **,** **or** **prudent** **,** **for** **the** **India** **company** **to**
那 可能 有 制成 它 必要的 , 或者 谨慎 , 为了 这 印度 公司 到
[meɪk]
make
制作

这或许使得这家印度公司有必要或谨慎地采取以下行动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ə; eɪ]['dɪvɪdend][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
a **dividend** **for** **four** **months** **,** **instead** **of** **six** **,** **would** **you** **,** **Gentlemen** **,**
一个 股利 为了 四 几个月 , 反而 的 六 , 会 你 , 先生们 ,

先生们，能否将股息发放期限从六个月改为四个月?

[hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prəu'pɔ:ʃənəbl] ['dɪvɪdend][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] , ['ʌndər][ðə; ði]
have **presumed** **to** **make** **a** **proportionable** **dividend** **for** **four** **months** **,** **under** **the**
有 假定 到 制作 一个 成比例的 股利 为了 四 几个月 , 在下面 这
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
resolution **,**
解决 ,

根据该决议，公司已假定将在四个月内按比例派发股息。

[ðæt] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][fɔ:r; fər][sɪks] ,
that **declared** **a** **dividend** **for** **six** **,**
那 声明 一个 股利 为了 六 ,

宣布派发六年股息

[ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ]['ræðər][hæv; həv] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði][prəp'raɪətəz][tu:; tə][get] [ðɪs] [nu:]

or	would	not	you	rather	have	called	together	the	proprietors	to	get	this	new
或者	会	不是	你	相当	有	称为	一起	这	业主	到	得到	这	新的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ?

resolution	made	by	a	general	court	?
解决	制成	经过	一个	一般的	法庭	?

或者，你难道不想召集业主们，让全体法院通过这项新决议吗?

[ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] , [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][mʌst; məst] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

you	undoubtedly	would	,	you	certainly	must	;	such	a	change	in	the	time	of
你	无疑	会	,	你	当然	必须	;	这样的	一个	改变	在	这	时间	的

['meɪkɪŋ] ['dividendz]['peɪəb(ə)l] ,

making	dividends	payable	,
制作	股息	应付账款	,

你无疑会这样做，你当然必须这样做；支付股息的时间发生了这样的变化，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['dɪvɪdend] ;

must	have	been	stiled	an	alteration	in	your	dividend	;
必须	有	到过	带边框的	一个	改造	在	你的	股利	;

这一定是你的股息发生了变动;

[ænd; ənd][ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [sɪks]

and	the	29th	by	-	law	would	have	made	it	necessary	for	you	to	give	six
和	这	29th	经过	-	法律	会	有	制成	它	必要的	为了	你	到	给	六

[mʌnθs] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

months	notice	of	such	an	alteration	.
几个月	注意	的	这样的	一个	改造	.

第 29 条细则规定，此类变更须提前六个月通知。

[aɪ] [wʊd] [æsk] , [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi][frʌm; frəm][sɪks]

I	would	ask	,	where	the	difference	is	,	whether	the	alteration	be	from	six
我	会	问	,	在哪里	这	不同之处	是	,	无论	这	改造	是	从	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我想问，区别在哪里？这种变化是否发生在六个月之后?

[tu:; tə] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ɔ:r][frʌm; frəm] - [deɪz] , [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ?

to	four	months	,	or	from	182	days	,	to	171	,	which	is	the	present	alteration	?
到	四	几个月	,	或者	从	-	天	,	到	-	,	哪个	是	这	展示	改造	?

至四个月，或从 182 天至 171 天，目前的修改方案是什么?

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

the	one	is	an	alteration	of	months	,	the	other	of	days	,	but	they	are
这	一	是	一个	改造	的	几个月	,	这	其他	的	天	,	但	他们	是

['i:kwəli] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,

equally	alterations	,
同样地	变化	,

一个是月份的变更，另一个是日期的变更，但它们本质上都是变更。

[ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns] ['i:kwəli] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [nu:] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]

the	alterations	equally	demand	a	new	declaration	,	and	are	equally	objects	of
这	变化	同样地	要求	一个	新的	宣言	,	和	是	同样地	对象	的

[ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔ:] .

the	29th	by	-	law	.
这	29th	经过	-	法律	.

这些变更同样需要新的声明，并且同样是第 29 条细则的对象。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'vaɪd][fɔ:r; fər] - [deɪz] , ['endɪŋ] [ðə; ði]

And	you	can	no	more	divide	for	171	days	,	ending	the
和	你	能	不	更多的	划分	为了	-	天	,	结束	这

你们不能再分割171天，结束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

24th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][fɔːr; fər] - ,
24th **of** **June** **,** **under** **a** **declaration** **that** **orders** **you** **to** **divide** **for** **182** **,**
24th 的 六月 , 在下面 一个 宣言 那 订单 你 到 划分 为了 - ,

6月24日，根据一项命令你将182人分开的声明，

['endɪŋ] [ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [θriː] ['peɪmənts] [ʌv; əv] [fɔːr]
ending **the** **5th** **of** **July** **,** **than** **you** **could** **make** **three** **payments** **of** **four**
结束 这 5th 的 七月 , 比 你 可以 制作 三 付款 的 四
[mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
months **in** **a** **year** **,**
几个月 在 一个 年 ,

如果截止日期是7月5日，那么你可以在一年内分三次支付，每次支付四个月。

['ʌndər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [hæf] ['jɪrli] [wʌnz] .
under **a** **declaration** **of** **two** **half** **yearly** **one's** **.**
在下面 一个 宣言 的 二 一半 每年 一个人的 .

根据每半年两次的声明。

[ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][staɪl] ,
The **legislature** **,** **in** **the** **act** **of** **parliament** **for** **the** **alteration** **of** **the** **stile** **,**
这 立法机关 , 在 这 行为 的 议会 为了 这 改造 的 这 风格 ,

立法机关在议会通过的关于修改栅栏的法案中，

[hæz; həz] [sed] , [ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ;
has **said** **,** **that** **Midsummer** **-** **day** **shall** **fall** **on** **the** **24th** **of** **June** **;**
有 说 , 那 盛夏 - 天 将 落下 在 这 24th 的 六月 ;

据说，仲夏节将在6月24日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
because **this** **alteration** **would** **have** **carried** **it** **otherwise** **to** **the** **5th** **of** **July**
因为 这 改造 会 有 携带 它 否则 到 这 5th 的 七月
;
;
;

因为这项修改原本会将日期提前到7月5日；

[ðə; ðɪ] [stɑːks] [haʊ'evər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [ækt] , [ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
the **stocks** **however** **have** **not** **been** **affected** **by** **that** **act** **,** **the** **5th** **of** **July** **,**
这 股票 然而 有 不是 到过 做作的 经过 那 行为 , 这 5th 的 七月 ,

然而，股票并未受到7月5日那项法案的影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒæn] . [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [fɔːr; fər]
and **the** **5th** **of** **Jan** **.** **have** **been** **constantly** **the** **days** **of** **payment** **,** **for**
和 这 5th 的 一月 . 有 到过 不断地 这 天 的 支付 , 为了
[ðə; ðɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ,
the **Midsummer** **,**
这 盛夏 ,

1月5日一直是仲夏节的付款日。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['dividendz] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and **Christmas** **dividends** **,** **for** **most** **of** **the** **government** **as** **well** **as** **the**
和 圣诞节 股息 , 为了 最多 的 这 政府 作为 出色地 作为 这
[iːst] ['ɪndiə] [stɑːks] .
East **India** **stocks** **.**
东方 印度 股票 .

以及圣诞节分红，包括大部分政府股票和东印度公司股票。

[wʊd] ['eni] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ɔːltər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] ,

Would	**any**	**administration**	**alter**	**the**	**days**	**of**	**payment**	**of**	**the**	**government**	**stock**	**,**
会	任何	行政	改变	这	天	的	支付	的	这	政府	库存	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ?

without	**the**	**sanction**	**of**	**parliament**	**?**
没有	这	制裁	的	议会	?

任何政府未经议会批准，会改变政府股票的支付日期吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [wʊd] .

you	**will**	**not**	**say**	**,**	**Gentlemen**	**,**	**they**	**would**	**.**
你	将要	不是	说	,	先生们	,	他们	会	.

你不会说，先生们，他们会说的。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['traɪflɪŋ]

I	**will**	**venture**	**to**	**affirm**	**for**	**you**	**too**	**,**	**that**	**you**	**will**	**not**	**make**	**this**	**trifling**
我	将要	风险投资	到	确认	为了	你	也	,	那	你	将要	不是	制作	这	琐事

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

alteration	**,**
改造	,

我敢肯定，你也不会做出这种微不足道的改变。

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] - , [ɪn'sted]

of	**dividing**	**for**	**171**	**,**	**instead**
的	分割	为了	-	,	反而

而是除以 171

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv] - [deɪz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

of	**182**	**days**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
的	-	天	,	或者	,	在	至少	,

182天，或者至少，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**you**	**will**	**first**	**take**	**the**	**opinion**	**of**	**a**	**general**	**court**	**upon**	**it**	**,**
那	你	将要	第一的	拿	这	观点	的	一个	一般的	法庭	之上	它	,

你们首先要就此征求普通法院的意见。

[ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	**your**	**enemies**	**may**	**not**	**have**	**room**	**to**	**say**	**,**
那	你的	敌人	可能	不是	有	房间	到	说	,

你的敌人可能没有发言权，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	**you**	**did**	**not**	**care**	**to**	**call**	**a**	**court**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**from**	**a**
那	你	做过	不是	关心	到	称呼	一个	法庭	为了	这	目的	,	从	一个

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

你出于某种意识，不愿为此诉诸法庭。

[ðæt] [ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wʊd] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,

that	**the**	**29th**	**by**	**-**	**law**	**,**	**and**	**the**	**acts**	**of**	**parliament**	**,**	**would**	**stand**	**in**	**your**	**way**	**,**
那	这	29th	经过	-	法律	,	和	这	行为	的	议会	,	会	站立	在	你的	方式	,

第29号地方法规和议会法案将会阻碍你。

[ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

if	**you**	**submitted**	**this**	**difficulty**	**to**	**a**	**serious**	**discussion**	**.**
如果	你	提交	这	困难	到	一个	严肃的	讨论	.

如果你能认真讨论一下这个问题的话。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər]
They certainly do stand in your way , the legislature intended they should stand in your
他们 当然 做 站立 在 你的 方式 , 这 立法机关 故意的 他们 应该 站立 在 你的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

它们确实会阻碍你，立法机关的本意就是让它们阻碍你。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [rɪ'meɪn] [ɪn]
and so long as that by - law , and these acts of parliament , remain in
和 所以 长的 作为 那 经过 - 法律 , 和 这些 行为 的 议会 , 保持 在
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

只要该项地方法规和这些议会法案仍然有效，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] 5l .
it will be impossible for you to divide the 5l .
它 将要 是 不可能的 为了 你 到 划分 这 5l .

你不可能把5升水分成几份。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .
now in course of payment .
现在 在 课程 的 支付 .

目前正在付款过程中。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər]
Before I dismiss this part of the argument , I must submit to your
前 我 解雇 这 部分 的 这 争论 , 我 必须 提交 到 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consideration two necessary consequences ,
考虑 二 必要的 结果 ,

在我驳斥这部分论点之前，我必须先提出两个必然的结果供您考虑：

[ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 4l . 13s .
that must follow from your determining to make the dividend of 4l . 13s .
那 必须 跟随 从 你的 确定 到 制作 这 股利 的 4l . 13s .

这必然源于你决定派发 41.13 先令的股息。

10d .
10d .
10d .

10d。

['hæfpeni] [pər] [sent] .
halfpenny per cent .
半便士 每 中心 .

百分之半。

['peɪəb(ə)l] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5l .
payable the 24th of June , instead of the 5l .
应付账款 这 24th 的 六月 , 反而 的 这 5l .

应于 6 月 24 日支付，而不是 51。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['peɪəb(ə)l][ðə; ði]

that	was	declared	payable	the
那	曾是	声明	应付账款	这

已宣布应付

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

5th	of	July	.
5th	的	七月	.

7月5日。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][mʌst; məst][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːntrækts] ; [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [æt; ət]

First	,	a	great	confusion	must	arise	in	the	foreign	contracts	;	a	Dutchman	at
第一的	,	一个	伟大的	困惑	必须	出现	在	这	外国的	合同	;	一个	荷兰人	在

['æmstərdæm] [selz] [stɑːk] ,

Amsterdam	sells	stock	,
阿姆斯特丹	出售	库存	,

首先，外国合同中必然会出现很大的混乱；一个在阿姆斯特丹的荷兰人出售股票，

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

on	the	25th	of	June	,	to	another	of	the	same	place	;
在	这	25th	的	六月	,	到	其他	的	这	相同的	地方	;

6月25日，前往同一地点的另一处；

[ðə; ði]['dɪvɪdend][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,

the	dividend	is	understood	by	each	party	to	be	the	property	of	the	purchaser	,
这	股利	是	理解	经过	每个	派对	到	是	这	财产	的	这	购买者	,

双方均理解股息归购买方所有。

[æz; əz][noʊ][prə'praɪətər] , ['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] , [ɪz] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiə] [ˌmɪd'sʌmər]

as	no	proprietor	,	foreign	or	domestic	,	is	ignorant	,	that	the	India	Midsummer
作为	不	业主	,	外国的	或者	国内的	,	是	无知	,	那	这	印度	盛夏

['dɪvɪdend][ɪz]['peɪəb(ə)l] ,

dividend	is	payable	,
股利	是	应付账款	,

任何业主，无论是外国业主还是国内业主，都知道印度仲夏股息即将支付。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['peɪəb(ə)l] , [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	has	ever	been	payable	,	the	5th	of	July	;	and	yet	,	according	to
和	有	曾经	到过	应付账款	,	这	5th	的	七月	;	和	然而	,	根据	到

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

this	determination	,
这	决心	,

并且一直以来都应于7月5日支付；然而，根据这项决定，

[ðə; ði] 4l . 13s .

the	4l	.	13s	.
这	4l	.	13s	.

4升。13秒。

[ænd; ənd] 10d .

and	10d	.
和	10d	.

以及 10d。

['hæfpeni] [pər] [sent] .

halfpenny	per	cent	.
半便士	每	中心	.

百分之半。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

will	be	the	property	of	the	seller	.
将要	是	这	财产	的	这	卖方	.

将成为卖方的财产。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] [stɑːk] [ɪz][held][ɪn] [trʌst] ,

Secondly	,	it	is	well	known	much	of	the	India	stock	is	held	in	trust	,
第二	,	它	是	出色地	已知	很多	的	这	印度	库存	是	握住	在	相信	,

其次，众所周知，印度的大部分股票都是由信托机构持有的。

[ðæt] [ə; eɪ] . [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dividendz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	A	.	shall	enjoy	the	dividends	for	his	life	,
那	一个	.	将	享受	这	股息	为了	他的	生活	,

A. 将在有生之年享受股息，

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][biː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz]

and	after	his	death	they	shall	go	to	B	.	I	am	told	such	a	case	has
和	后	他的	死亡	他们	将	去	到	B	.	我	是	讲述	这样的	一个	案件	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他死后，他们将前往B地。我听说这样的例子已经发生过。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] . [daɪd][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn][læst] ,

in	which	,	A	.	died	the	27th	of	June	last	,
在	哪个	,	一个	.	死亡	这	27th	的	六月	最后的	,

其中，A于去年6月27日去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['dɪvɪdend] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][biː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

it	is	certain	the	dividend	would	belong	to	B	,	if	it	is	paid	the	5th	of
它	是	肯定	这	股利	会	属于	到	B	,	如果	它	是	有薪酬的	这	5th	的

[dʒʊ'laɪ] ;

July	;
七月	;

如果股息在7月5日支付，那么可以肯定的是，股息将归B所有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ə; eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][biː] ,

but	it	will	go	to	the	executor	of	A	,	to	the	prejudice	of	B	,
但	它	将要	去	到	这	遗嘱执行人	的	一个	,	到	这	偏见	的	B	,

但遗产将归A的遗嘱执行人所有，这对B不利。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] 4l . 13s .

if	you	pay	the	4l	.	13s	.
如果	你	支付	这	4l	.	13s	.

如果你支付 4l.13s。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

['hæfpeni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪvɪdend] [duː] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] .

halfpenny	for	the	dividend	due	the	24th	of	June	.
半便士	为了	这	股利	到期的	这	24th	的	六月	.

6月24日到期的股息为0.5便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] ,

These	are	the	reasons	which	induce	me	to	think	,	Gentlemen	,
这些	是	这	原因	哪个	诱导	我	到	思考	,	先生们	,

正是这些原因促使我思考，先生们:

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][dɪd][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dividendz] [bɪ'kʌm] [duː] ,

that	the	legislature	did	not	mistake	the	time	the	dividends	become	due	,
那	这	立法机关	做过	不是	错误	这	时间	这	股息	变得	到期的	,

立法机关没有弄错股息到期时间。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðeɪ] [in'səːtid][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

that	they	did	not	mean	the	5th	of	July	,	when	they	inserted	the	24th	of	June	,
那	他们	做过	不是	意思是	这	5th	的	七月	,	什么时候	他们	插入	这	24th	的	六月	,

他们指的并非7月5日，而是6月24日。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] ,

that	they	intended	to	restrain	the	company	from	making	any	dividend	,
那	他们	故意的	到	抑制	这	公司	从	制作	任何	股利	,

他们的目的是阻止该公司派发任何股息。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

before	the	beginning	of	the	next	session	of	parliament	,
前	这	开始	的	这	下一个	会议	的	议会	,

在下届议会开幕之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'streɪnd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ə; eɪ] .

and	that	they	have	effectually	restrained	you	by	the	clause	A	.
和	那	他们	有	有效地	克制	你	经过	这	条款	一个	.

他们已经通过条款 A 有效地限制了你。

[jet] [aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Yet	I	will	suppose	,	for	the	present	,
然而	我	将要	认为	,	为了	这	展示	,

然而，就目前而言，我姑且假设.....

[juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌriː'treɪnɪŋ] [ðə; ði]

you	still	think	that	the	legislature	had	no	such	intention	of	retraining	the
你	仍然	思考	那	这	立法机关	有	不	这样的	意图	的	再培训	这

['prez(ə)nt]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 10l .

present	dividend	of	10l	.
展示	股利	的	10l	.

你仍然认为立法机关没有重新限制目前101万英镑股息的意图。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ænd; ənd] [in'səːtid][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	inserted	the	24th	of	June	,	instead	of	the	5th	of	July	,
和	插入	这	24th	的	六月	,	反而	的	这	5th	的	七月	,

并将日期误写为6月24日，而不是7月5日。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði]['dɪvɪdend] [bɪ'keɪm] ['peɪəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv]

imagining	the	dividend	became	payable	on	the	former	,	instead	of	the	latter	of
想象	这	股利	成为	应付账款	在	这	以前的	,	反而	的	这	后者	的

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

想象一下，如果股息是在前者（而不是后者）支付的;

[wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

would	**you**	**,**	**Gentlemen**	**,**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**
会	你	,	先生们	,	在	这样的	一个	案件	,

各位先生，在这种情况下，你们会怎么做?

[teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜːrdz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

take	**upon**	**yourselves**	**to**	**divide**	**contrary**	**to**	**the**	**express**	**words**	**of**	**an**	**act**	**of**
拿	之上	你们自己	到	划分	相反	到	这	表达	字	的	一个	行为	的

['pɑːrləmənt] ?

parliament	**?**
议会	?

你们竟敢违背议会法案的明文规定，擅自进行分裂吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌndər]

And	**would**	**you**	**justify**	**this**	**disobedience**	**to**	**the**	**law**	**,**	**by**	**imputing**	**a**	**blunder**
和	会	你	证明合法	这	不服从	到	这	法律	,	经过	估算	一个	错误

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]

to	**the**	**only**
到	这	仅有的

你会通过将错误归咎于唯一犯错的人来为这种违法行为辩护吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致东印度公司董事：关于其在(A Caution to the Directors of the)

['bɑ:di][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɪnˌfælə'bɪləti] ?
body **upon** **earth** **in** **which** **we** **can** **allow** **infallibility** **?**
身体 之上 地球 在 哪个 我们 能 允许 绝对正确 ?

我们可以在地球上的任何躯体中承认自己不会犯错吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ʃʊrli] [gɪv] [ə'fens] ,
It **will** **not** **surely** **give** **offence** **,**
它 将要 不是 一定 给 罪行 ,

这肯定不会引起冒犯。

[ɪf] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][jʊr; jər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
if **I** **presume** **you** **may** **be** **mistaken** **in** **your** **construction** **of** **the** **act** **,**
如果 我 怙 你 可能 是 错误 在 你的 建造 的 这 行为 ,

如果我假设您对该法案的理解有误，

[waɪl] [ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ə'nʌðər] , [ə'pɑ:n]
while **you** **fix** **the** **charge** **,** **of** **saying** **one** **thing** **,** **and** **meaning** **another** **,** **upon**
尽管 你 使固定 这 收费 , 的 说 一 事物 , 和 意义 其他 , 之上
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **king** **,**
这 国王 ,

当你把罪名强加在国王身上，指责他言不由衷时，

[lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][nɑ:t][bi:; bi]
lords **,** **and** **commons** **of** **this** **realm** **;** **and** **should** **your** **judgment** **not** **be**
领主们 , 和 公共领域 的 这 领域 ; 和 应该 你的 判断 不是 是
[ɪn'fæləbl] ,
infallible **,**
绝对正确 ,

诸位贵族和平民百姓；如果你们的判断并非绝对正确，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] , [ðə; ði] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ,
and **in** **your** **construction** **of** **this** **law** **,** **the** **mistake** **should** **be** **on** **your** **side** **,**
和 在 你的 建造 的 这 法律 , 这 错误 应该 是 在 你的 边 ,

在你们解释这条法律时，错误应该由你们承担。

['ɪgnərəns] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] ,
ignorance **will** **be** **but** **a** **poor** **plea** **for** **the** **breach** **of** **an** **act** **,**
无知 将要 是 但 一个 贫穷的 恳求 为了 这 违反 的 一个 行为 ,

以无知为由违反法律，只会显得苍白无力。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'reɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
which **you** **arraigned** **upon** **the** **same** **principle** **.**
哪个 你 提审 之上 这 相同的 原则 .

你依据同样的原则提出了指控。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] ['mæksɪm] ,
If **the** **law** **maxim** **,**
如果 这 法律 格言 ,

如果法律格言是.....

[ˌɪgnə'rænʃə] ['liːdʒɪs] [nɛmɪnɛm] [ɪkskjuːzæt][ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
ignorantia legis neminem excusat is ever to be justified upon the principle of
无知 立法 尼米纳姆 借口 是 曾经 到 是 合理的 之上 这 原则 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

出于人道原则，无知的法律永远是合理的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [in'təːprits] [ðə; ði] [lɔː] ,
it will be in this case , where it interprets the law ,
它 将要 是 在 这 案件 , 在哪里 它 解释 这 法律 ,

在这种情况下，它将负责解释法律。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
contrary to the express and obvious meaning of it .
相反 到 这 表达 和 明显的 意义 的 它 .

与其明确和显而易见的含义相反。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] [hæv; həv]
If , for the sake of argument , we admit that the legislature may have
如果 , 为了 这 清酒 的 争论 , 我们 承认 那 这 立法机关 可能 有
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['blʌndər] ,
committed this blunder ,
坚定的 这 错误 ,

如果为了论证的目的，我们承认立法机关可能犯下了这一错误，

[duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [truː] ['pɑːləsi] , [tuː; tə][let]
do you allow it to be consistent , with the rules of true policy , to let
做 你 允许 它 到 是 持续的 , 和 这 规则 的 真的 政策 , 到 让

你是否允许它与真正的政策规则保持一致，从而允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði]
those who are the objects of a law , become the interpreters , much more the
那些 WHO 是 这 对象 的 一个 法律 , 变得 这 口译员 , 很多 更多的 这
[kə'rektər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
correctors of it ?
校正器 的 它 ?

法律的被法律对象，岂不成了法律的解释者，更遑论纠正者了？

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][sə'saɪəti] ; [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] ,
Suppose a law should prove hurtful to society ; let us suppose ,
认为 一个 法律 应该 证明 伤人的 到 社会 ; 让 我们 认为 ,

假设一项法律最终会对社会造成伤害；让我们假设，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
if such a case can be supposed , it would break in upon the security
如果 这样的 一个 案件 能 是 据称 , 它 会 休息 在 之上 这 安全
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

如果这种情况属实，那将侵犯生命安全。

['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ?
liberty , and property , which it is the sole object of law to support ?
自由 , 和 财产 , 哪个 它 是 这 唯一 目的 的 法律 到 支持 ?

自由和财产，而法律的唯一目的就是维护这两者？

[noʊ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [kæn; kən]['ɔːltər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	**power**	**in**	**this**	**kingdom**	**,**	**can**	**alter**	**such**	**a**	**law**	**,**	**but**	**that**	**which**	**made**	**it**	**;**
不	力量	在	这	王国	,	能	改变	这样的	一个	法律	,	但	那	哪个	制成	它	;

在这个王国里，除了制定这条法律的权力之外，没有任何权力可以改变这样的法律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

and	**the**	**judges**	**,**	**who**	**are**	**the**	**interpreters**	**of**	**the**	**law**	**,**
和	这	法官	,	WHO	是	这	口译员	的	这	法律	,

而法官，作为法律的解释者，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːl]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [lɔː] ,

are	**bound**	**to**	**determine**	**all**	**cases**	**which**	**come**	**under**	**that**	**law**	**,**
是	边界	到	决定	全部	案例	哪个	来	在下面	那	法律	,

必须对所有适用该法律的案件作出裁决。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

according	**to**	**the**	**plain**	**and**	**obvious**	**construction**	**of**	**it**	**.**
根据	到	这	清楚的	和	明显的	建造	的	它	.

根据其简单明了的结构。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [kə'rekt] ; [ðer; ðər] ['prɑːvɪns] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

They	**cannot**	**correct**	**;**	**their**	**province**	**is**	**,**	**to**	**tell**	**what**	**the**	**law**	**is**	**,**	**not**	**what**	**it**
他们	不能	正确的	;	他们的	省	是	,	到	告诉	什么	这	法律	是	,	不是	什么	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	**be**	**.**
应该	是	.

他们无权纠正错误；他们的职责是解释法律是什么，而不是法律应该是什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [nɑːt]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz] ?

Will	**you**	**assume**	**a**	**power**	**to**	**yourselves**	**,**	**not**	**granted**	**to**	**the**	**king's**	**judges**	**?**
将要	你	认为	一个	力量	到	你们自己	,	不是	的确	到	这	国王的	法官	?

你们要僭越国王法官的权力吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [prɪ'zuːm] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed]

Will	**you**	**,**	**Gentlemen**	**,**	**presume**	**to**	**interpret**	**,**	**that**	**the**	**legislature**	**should**	**have**	**said**
将要	你	,	先生们	,	怙	到	解释	,	那	这	立法机关	应该	有	说

[ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	**5th**	**of**	**July**	**,**
这	5th	的	七月	,

各位先生，你们能否大胆地解释一下，立法机关本应将7月5日定为.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

instead	**of**	**the**	**24th**	**of**	**June**	**;**	**and**	**determine**	**,**
反而	的	这	24th	的	六月	;	和	决定	,

而不是6月24日；并确定，

[ðæt] [ðə; ði]['dɪvɪdend][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [stændz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜːrdz][ʌv; əv]

that	**the**	**dividend**	**shall**	**be**	**made**	**which**	**stands**	**restrained**	**by**	**the**	**express**	**words**	**of**
那	这	股利	将	是	制成	哪个	站立	克制	经过	这	表达	字	的

[ðæt] [lɔː] ?

that	**law**	**?**
那	法律	?

是否应支付该法律明文规定所禁止的股息?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði] [lɔː] ,

If	**you**	**will**	**correct**	**the**	**law**	**,**
如果	你	将要	正确的	这	法律	,

如果你能纠正法律，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

why	**will**	**you**	**not**	**do**	**it**	**with**	**as**	**little**	**violence**	**as**	**possible**	**?**
为什么	将要	你	不是	做	它	和	作为	小的	暴力	作为	可能的	?

为什么你不能尽可能减少暴力来解决这个问题?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]['ɔːltər] - , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ?

Why	**will**	**you**	**not**	**alter**	**1767**	**,**	**and**	**say**	**it**	**should**	**be**	**1768**	**?**
为什么	将要	你	不是	改变	-	,	和	说	它	应该	是	-	?

为什么你们不把 1767 年改成 1768 年呢?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [twelv] [mʌnθ] ,

In	**that**	**case**	**,**	**the**	**law**	**would**	**not**	**take**	**place**	**this**	**twelve**	**month**	**,**
在	那	案件	,	这	法律	会	不是	拿	地方	这	十二	月	,

那样的话，这项法律就不会在今年12个月内生效。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['dividendz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ,

there	**would**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**your**	**dividends**	**,**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**
那里	会	是	不	怀疑	关于	你的	股息	,	在	这	意思是	时间	,

与此同时，您的股息肯定会有保障。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] , [waɪl] [wʌt] [juː; jʊ]

and	**this**	**will**	**be**	**but**	**the**	**alteration**	**of**	**a**	**single**	**figure**	**,**	**while**	**what**	**you**
和	这	将要	是	但	这	改造	的	一个	单身的	数字	,	尽管	什么	你

[kən'tend] [fɔːr; fər] ,

contend	**for**	**,**
抗衡	为了	,

而这只不过是一个数字的改变，至于你所争夺的，

['tʃeɪndʒɪz] [wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgjərz] .

changes	**words**	**as**	**well**	**as**	**figures**	**.**
变化	字	作为	出色地	作为	数据	.

改变文字和数字。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

You	**will**	**say**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
你	将要	说	,	不	怀疑	,

你肯定会说，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd] 6l . [wʌn] - 4th [æt; ət] ['krɪsməs] ,

that	**you**	**do**	**not**	**desire**	**the**	**proprietors**	**should**	**divide**	**6l**	**.**	**1**	**-**	**4th**	**at**	**Christmas**	**,**
那	你	做	不是	欲望	这	业主	应该	划分	6l	.	1	-	4th	在	圣诞节	,

你不希望业主在圣诞节将6升1-4份分开，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kæʃ] ,

which	**they**	**would**	**,**	**if**	**this**	**construction**	**was**	**allowed**	**;**	**they**	**are**	**not**	**in**	**cash**	**,**
哪个	他们	会	,	如果	这	建造	曾是	允许	;	他们	是	不是	在	现金	,

如果这种建设方式被允许，他们就会这么做；他们没有现金。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][nɑːt]

they	**have**	**not**	**paid**	**their**	**debts**	**,**	**is**	**certainly**	**a**	**good**	**argument**	**,**	**but**	**not**
他们	有	不是	有薪酬的	他们的	债务	,	是	当然	一个	好的	争论	,	但	不是

[ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

insuperable	**,**
不可逾越	,

他们没有偿还债务，这当然是一个很好的理由，但并非不可克服。

[ə'genst] [dɪ'vaɪdɪŋ] ; [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ðɪ] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .

against	**dividing**	**;**	**you**	**opposed**	**the**	**dividend**	**of**	**5l**	**.**
反对	分割	;	你	反对	这	股利	的	5l	.

反对分红；你反对派发 51 英镑的股息。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn] [sep'tembər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .
in September , upon the same principles .
在 九月 , 之上 这 相同的 原则 .

9月份，也将遵循同样的原则。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [kæʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] ,
That you should not be in cash , that you had not paid your debts ,
那 你 应该 不是 是 在 现金 , 那 你 有 不是 有薪酬的 你的 债务 ,

你不应该持有现金，因为你还没有偿还债务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wʌz; wəz][jʊr; jər]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ] ['streɪnɪŋ]
was your only objection at that time ; and we now find you straining
曾是 你的 仅有的 异议 在 那 时间 ; 和 我们 现在 寻找 你 紧张
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

当时你唯一的反对意见就是这个；而现在我们发现你却在曲解法律。

[meɪkɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dʒʊ'laɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [dʒuːn] ;
makeing an act of parliament say it meant July , when it said June ;
制作 一个 行为 的 议会 说 它 意思是 七月 , 什么时候 它 说 六月 ;

修改议会法案，使其将日期改为7月，而法案中明明写的是6月；

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɪgjər] [faɪv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] - ,
and intended to insert the figure 5 , when it made use of 24 ,
和 故意的 到 插入 这 数字 5 , 什么时候 它 制成 使用 的 - ,

并打算插入数字 5，而它使用了 24，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [ðɪs] ['dɪvɪdend] ,
in order that you may now make this dividend ,
在 命令 那 你 可能 现在 制作 这 股利 ,

为了让您现在可以支付这笔股息，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn] [sep'tembər] [læst] .
which you opposed when it was declared in September last .
哪个 你 反对 什么时候 它 曾是 声明 在 九月 最后的 .

你曾反对这项于去年九月宣布的提案。

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [seɪ] ,
You would now make the legislature say ,
你 会 现在 制作 这 立法机关 说 ,

你现在会让立法机构说：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðɪs] ['dɪvɪdend][ʌv; əv] 5l .
it was not their meaning to rescind this dividend of 5l .
它 曾是 不是 他们的 意义 到 废除 这 股利 的 5l .

他们本意并非要取消这51英镑的股息。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'sɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][də'rekt][tɜːrmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pruːvd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

when	they	have	rescinded	it	in	direct	terms	,	because	you	proved	you	should
什么时候	他们	有	撤销	它	在	直接的	条款	,	因为	你	已证实	你	应该

[nɑːt][biː; bi][ɪn] [kæʃ] ,

not	be	in	cash	,
不是	是	在	现金	,

当他们直接撤销了你的请求，因为你证明你不应该持有现金时，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪəb(ə)l] .

and	should	not	have	paid	your	debts	at	the	time	it	would	be	payable	.
和	应该	不是	有	有薪酬的	你的	债务	在	这	时间	它	会	是	应付账款	.

你本不应该在到期时偿还债务。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

I	will	venture	to	affirm	too	,	that	you	would	not	be	half	so	inconsistent	,
我	将要	风险投资	到	确认	也	,	那	你	会	不是	是	一半	所以	不一致	,

我也可以大胆断言，你绝不会如此前后矛盾。

[ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

in	using	the	same	industry	,	and	following	the	same	method	of	interpretation	,
在	使用	这	相同的	行业	,	和	下列的	这	相同的	方法	的	解释	,

在同一行业中，并遵循相同的解释方法，

[tuː; tə][dɪ'vaɪd]['æftər][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 12l .

to	divide	after	the	rate	of	12l	.
到	划分	后	这	速度	的	12l	.

按 12 升/分钟的速率进行除法。

[wʌn] - [hæf][pər][sent] .

1	-	half	per	cent	.
1	-	一半	每	中心	.

百分之一零五。

[æt; ət] ['krɪsməs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] , [hæv; həv][nɑːt] [ʃəun] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

at	Christmas	;	for	the	legislature	,	as	we	have	proved	,	have	not	shewn	their	intention	of
在	圣诞节	;	为了	这	立法机关	,	作为	我们	有	已证实	,	有	不是	展示	他们的	意图	的

在圣诞节期间；因为正如我们已经证明的那样，立法机关并没有表明他们的意图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[rɪ'sɪndɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] , [ðɪs] 12l .

rescinding	absolutely	,	this	12l	.
撤销	绝对地	,	这	12l	.

完全撤销，这12升。

[wʌn] - [hæf] , [waɪl] [ðə; ði] 10l .

1	-	half	,	while	the	10l	.
1	-	一半	,	尽管	这	10l	.

1.5，而 10 升。

[pər][sent] . [ɪz] [rɪ'streɪnd] [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [meɪd] ,

per	cent	.	is	restrained	as	matters	stand	,	beyond	all	dispute	,	and	can	never	be	made	,
每	中心	.	是	克制	作为	事情	站立	,	超过	全部	争议	,	和	能	绝不	是	制成	,

就目前情况而言，百分比受到限制，这一点毋庸置疑，而且永远不可能达到。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ,

but	in	defiance	of	the	power	of	parliament	,	and	without	such	a	defiance	,
但	在	蔑视	的	这	力量	的	议会	,	和	没有	这样的	一个	蔑视	,

但既无视议会的权力，又没有这种无视，

[æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] , [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] .

as	,	if	it	is	to	be	justified	,	will	justify	the	violation	of	all	law	,	divine	and	human	.
作为	,	如果	它	是	到	是	合理的	,	将要	证明合法	这	违反	的	全部	法律	,	神圣的	和	人类	.

如果这种行为要被合理化，那么它就会为违反所有法律，无论是神法还是人法，提供正当理由。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sez] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'vaɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

A	law	of	England	says	,	you	shall	not	divide	up	to	the	5th	of	July	,
一个	法律	的	英格兰	说道	,	你	将	不是	划分	向上	到	这	5th	的	七月	,

英国法律规定，不得在7月5日之前进行分割。

['biːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ;

being	after	the	24th	of	June	;
存在	后	这	24th	的	六月	;

是在6月24日之后；

[juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

you	substitute	the	5th	of	July	in	the	place	of	the	24th	of	June	,
你	代替	这	5th	的	七月	在	这	地方	的	这	24th	的	六月	,

用7月5日代替6月24日。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	then	say	,	you	may	divide	up	to	the	5th	of	July	.
和	然后	说	,	你	可能	划分	向上	到	这	5th	的	七月	.

然后说，你们可以划分到7月5日。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] [sez] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ; [juː; jʊ] [straɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][nɑːt] ,

The	law	of	Moses	says	,	Thou	shalt	not	steal	;	you	strike	out	the	word	not	,
这	法律	的	摩西	说道	,	你	应	不是	偷	;	你	罢工	出去	这	单词	不是	,

摩西律法说："不可偷盗"；你却把"不可"字划掉。

[baɪ][ə; eɪ] [les] ['vaɪələnt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [θeft] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][kraɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

by	a	less	violent	alteration	,	and	then	theft	becomes	as	little	a	crime	in	England	,
经过	一个	较少的	暴力	改造	,	和	然后	盗窃	变成	作为	小的	一个	犯罪	在	英格兰	,

如果采取不那么激烈的手段，那么在英国，盗窃就几乎不再是犯罪行为了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['spɑːrtə] .

as	it	was	at	Sparta	.
作为	它	曾是	在	斯巴达	.

就像在斯巴达一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][æsk] ,

But	I	would	beg	leave	to	ask	,
但	我	会	求	离开	到	问	,

但我还是想问一下，

[ɪf] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [kən'tendɪd] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] ,

if	the	mistake	contended	for	should	be	admitted	on	all	hands	,
如果	这	错误	有争议	为了	应该	是	承认	在	全部	双手	,

如果各方都承认所主张的错误，

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] [baɪ]
would **you** **take** **upon** **yourselves** **to** **correct** **it** **,** **or** **wait** **till** **it** **was** **rectified** **by**
会 你 拿 之上 你们自己 到 正确的 它 , 或者 等待 直到 它 曾是 已纠正 经过
['pɑːrləmənt] ?
parliament **?**
议会 ?

你们是打算自行纠正这个问题，还是等到议会纠正之后再做决定?

[ɪf] [wen] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz]
If **when** **a** **deed** **is**
如果什么时候 一个 契据 是

如果契约是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['eksɪkjuːtɪd] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪvəti] ,
executed **,** **a** **mistake** **is** **discovered** **,** **it** **cannot** **be** **corrected** **without** **the** **privity** **,**
执行 , 一个 错误 是 发现 , 它 不能 是 已更正 没有 这 隐私 ,
[ænd; ənd] [kən'sent] ,
and **consent** **,**
和 同意 ,

执行过程中，如果发现错误，则在没有当事人知情和同意的情况下无法纠正。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] ; [ɪf] ['blʌndərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [lɔː] ['pliːdɪŋz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
of **all** **parties** **;** **if** **blunders** **are** **made** **in** **law** **pleadings** **,** **that** **are** **upon** **record** **,**
的 全部 各方 ; 如果 失误 是 制成 在 法律 诉状 , 那 是 之上 记录 ,

各方当事人；如果法律诉讼文书中出现错误，且这些错误已记录在案，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'mendid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði]
they **cannot** **be** **amended** **without** **the** **leave** **of** **the** **court** **,** **which** **has** **the**
他们 不能 是 修订版 没有 这 离开 的 这 法庭 , 哪个 有 这
['kʌstədi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rekərdz] :
custody **of** **such** **records** **:**
保管 的 这样的 记录 :

未经法院许可，不得修改这些记录，因为这些记录由法院保管：

[ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] [sʌtʃ] [diːd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði]
a **trustee** **in** **such** **deed** **would** **not** **pay** **a** **sum** **of** **money** **contrary** **to** **the**
一个 受托人 在 这样的 契据 会 不是 支付 一个 和 的 钱 相反 到 这
[ɪk'spres] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] ,
express **words** **of** **the** **deed** **,**
表达 字 的 这 契据 ,

根据该契约，受托人不会违反契约的明确规定支付任何款项。

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [set] [raɪt] ;
but **would** **wait** **till** **the** **matter** **was** **set** **right** **;**
但 会 等待 直到 这 事情 曾是 放 正确的 ;

但会等到事情得到妥善解决后再做决定；

[nɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] ['eni] [kɔːz] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
nor **would** **a** **party** **in** **any** **cause** **presume** **upon** **a** **mistake** **in** **a** **record** **,**
也不 会 一个 派对 在 任何 原因 怙 之上 一个 错误 在 一个 记录 ,

任何一方都不得以记录中的错误为由推定自身权益。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
to **disobey** **the** **orders** **of** **a** **court** **of** **justice** **;** **and** **will** **you** **,** **Gentlemen** **,**
到 违 这 订单 的 一个 法庭 的 正义 ; 和 将要 你 , 先生们 ,

违抗法庭命令；各位先生，你们愿意吗?

[gɪv] [les] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [di:d] ,
give **less** **authority** **to** **an** **act** **of** **the** **legislature** **,** **than** **to** **a** **private** **deed** **,**
给 较少的 权威 到 一个 行为 的 这 立法机关 , 比 到 一个 私人的 契据 ,

立法机关颁布的法令比私人契约的效力要低。

[ɔ:r][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['eni] ['peti] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ?
or **the** **record** **of** **any** **petty** **court** **of** **law** **?**
或者 这 记录 的 任何 小气 法庭 的 法律 ?

或者任何小法庭的记录?

[wi:; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,
We **must** **suppose** **the** **legislature** **will** **be** **as** **jealous** **of** **their** **resolutions** **,**
我们 必须 认为 这 立法机关 将要 是 作为 嫉妒的 的 他们的 决议 ,

我们必须假定立法机关也会同样珍视他们的决议。

[æz; əz][ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðerz] .
as **the** **East** **-** **India** **company** **are** **of** **theirs** **.**
作为 这 东方 - 印度 公司 是 的 他们的 .

就像东印度公司是他们的一样。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv][fər'gɑ:t][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ,
You **cannot** **have** **forgot** **the** **proceedings** **of** **a** **late** **general** **court** **,**
你 不能 有 忘了 这 诉讼程序 的 一个 晚的 一般的 法庭 ,

你不可能忘记最近一次普通法庭的庭审过程。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [brɔ:t] [ə'genst] [sʌm; səm]
upon **the** **subject** **of** **dismissing** **the** **prosecutions** **brought** **against** **some**
之上 这 主题 的 解雇 这 起诉 带来 反对 一些

关于驳回对某些人提起的诉讼的问题

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [ə'brɔ:d] . — [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][æt; ət] [ðæt] [kɔ:rt] ,
of **your** **servants** **abroad** **.** **—** **This** **business** **was** **brought** **on** **at** **that** **court** **,**
的 你的 仆人 国外 . — 这 商业 曾是 带来 在 在 那 法庭 ,

你们在海外的仆人——这件事是在那座宫廷里发生的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [dɔ:z] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
on **account** **of** **the** **clamours** **raised** **without** **doors** **,** **and** **at** **the** **recommendation**
在 帐户 的 这 喧闹声 提高 没有 门 , 和 在 这 推荐
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['membər] ,
of **a** **worthy** **member** **,**
的 一个 值得 成员 ,

由于外界强烈反对，并经一位德高望重的成员推荐，

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [tu:] [ækts][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
to **whom** **you** **owe** **the** **two** **acts** **of** **parliament** **,**
到 谁 你 欠 这 二 行为 的 议会 ,

你欠谁两部议会法案?

[ðæt] [ju:; jʊ] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tu:; tə]
that **you** **then** **so** **much** **desired** **to** **be** **made** **,** **and** **now** **so** **much** **wish** **to**
那 你 然后 所以 很多 想要的 到 是 制成 , 和 现在 所以 很多 希望 到
[breɪk] [θru:] .
break **through** **.**
休息 通过 .

你当时如此渴望被创造，现在又如此渴望突破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æt; ət] [ðæt] [kɔːrt] ,

It	was	proposed	at	that	court	,
它	曾是	建议的	在	那	法庭	,

该提议是在该法庭上提出的。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [ðiːz] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bælət] ,

that	the	question	for	dismissing	these	prosecutions	should	be	put	to	a	ballot	,
那	这	问题	为了	解雇	这些	起诉	应该	是	放	到	一个	选票	,

是否撤销这些起诉应该提交投票表决。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,

to	convince	all	the	world	,	that	the	resolution	of	the	6th	of	May	,
到	说服	全部	这	世界	,	那	这	解决	的	这	6th	的	可能	,

为了让全世界相信5月6日的决议，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dis'miʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] 8th , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [wʌn]

for	this	dismission	,	which	was	confirmed	on	the	8th	,	was	not	a	partial	one
为了	这	解雇	,	哪个	曾是	确认的	在	这	8th	,	曾是	不是	一个	部分的	一

,

,

,

因为这项于8日得到确认的解雇并非部分解雇。

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ['teɪkən] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

but	agreeable	to	the	sense	of	all	the	proprietors	taken	at	large	.
但	同意	到	这	感觉	的	全部	这	业主	已采取	在	大的	.

但符合所有业主普遍的意愿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [prə'praɪətər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	believe	there	was	not	a	proprietor	in	the	court	who	did	not	wish	that	such	a
我	相信	那里	曾是	不是	一个	业主	在	这	法庭	WHO	做过	不是	希望	那	这样的	一个

['bælət] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ;

ballot	could	be	taken	;
选票	可以	是	已采取	;

我相信法庭上没有一个业主不希望进行这样的投票；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

but	when	it	came	to	be	considered	,
但	什么时候	它	来了	到	是	经过考虑的	,

但当被考虑时，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

that	the	question	then	proposed	to	be	submitted	to	a	third	decision	,
那	这	问题	然后	建议的	到	是	提交	到	一个	第三	决定	,

然后提议将该问题提交给第三方裁决，

[hæd; həd] [bɪn] [juː'nænɪməsli] ['voʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː'nænɪməsli]

had	been	unanimously	voted	on	the	6th	of	May	,	and	as	unanimously
有	到过	一致	投票	在	这	6th	的	可能	,	和	作为	一致

[kən'fɜːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] 8th ,

confirmed	on	the	8th	,
确认的	在	这	8th	,

该法案于5月6日获得一致通过，并于5月8日获得一致确认。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ,

the	great	importance	of	giving	weight	,	and	stability	,
这	伟大的	重要性	的	给予	重量	,	和	稳定	,

赋予重量和稳定性至关重要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðæt] [kɔːrt] ,

to	their	resolutions	,	determined	the	wisdom	of	that	court	,
到	他们的	决议	,	决定	这	智慧	的	那	法庭	,

他们的决议决定了该法庭的智慧，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs]

to	put	the	propriety	of	such	a	measure	to	the	test	of	a	previous
到	放	这	礼	的	这样的	一个	措施	到	这	测试	的	一个	以前的

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

为了检验这种措施是否恰当，需要参考之前提出的问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prəˈpoʊzd] , [pʊt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl]

which	was	proposed	,	put	,	and	carried	,	by	a	great	and	respectable
哪个	曾是	建议的	,	放	,	和	携带	,	经过	一个	伟大的	和	可敬

[məˈdʒɔːrəti] , [əˈgenst] [ə; eɪ][θɜːrd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

majority	,	against	a	third	consideration	.
多数	,	反对	一个	第三	考虑	.

该提案由绝大多数人提出、表决并通过，否决了第三项提案。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈsuːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] ,

You	will	after	this	,	Gentlemen	,	assume	with	an	ill	grace	,
你	将要	后	这	,	先生们	,	认为	和	一个	患病的	优雅	,

此后，各位先生，你们将以一种不体面的方式行事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ; [haʊˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]

that	the	parliament	are	not	to	support	these	resolutions	;	however	you	may	wish
那	这	议会	是	不是	到	支持	这些	决议	;	然而	你	可能	希望

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌriːkənˈsɪdəd] ,

to	have	them	reconsidered	,
到	有	他们	重新考虑	,

议会不应支持这些决议；但是，您可能希望重新考虑这些决议。

[ɔːr] [rɪˈpiːld] .

or	repealed	.
或者	废除	.

或被废除。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,

They	certainly	will	support	their	resolutions	,
他们	当然	将要	支持	他们的	决议	,

他们一定会支持这些决议。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɪl]

and	I	need	not	remind	you	that	the	breach	of	an	act	of	parliament	will
和	我	需要	不是	提醒	你	那	这	违反	的	一个	行为	的	议会	将要

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɑːrtər] . — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]

be	a	forfeiture	of	your	charter	.	—	And	though	a	gentle	administration
是	一个	没收	的	你的	宪章	.	—	和	尽管	一个	温和的	行政

[maɪt] [triːt] [jʊr; jər][dɪˈvaɪdɪŋ][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈlenəti] ,

might	treat	your	dividing	upon	such	a	notion	of	a	mistake	with	great	lenity	,
可能	对待	你的	分割	之上	这样的	一个	概念	的	一个	错误	和	伟大的	宽容	,

我无需提醒你们，违反议会法案将导致你们失去特许状。——尽管温和的政府可能会对你们基于这种错误观念而产生的分歧给予极大的宽容，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

what	are	you	not	to	expect	,	if	the	minister	should	say	,
什么	是	你	不是	到	预计	,	如果	这	部长	应该	说	,

如果部长说，你还能指望什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dɪvɪdend][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ; [wiː; wi] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	made	the	dividend	we	meant	to	restrain	;	we	restrained	it	,
你	有	制成	这	股利	我们	意思是	到	抑制	;	我们	克制	它	,

你们发放了我们原本打算限制发放的股息；我们原本限制了发放。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] ; [juː; jʊ]

because	you	convinced	us	it	would	be	improper	and	improvident	;	you
因为	你	确信	我们	它	会	是	不当	和	不谨慎的	;	你

[hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]

have	since	changed	your
有	自从	已更改	你的

因为你曾说服我们这样做是不恰当且不明智的；但你后来改变了主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːltər][ðə; ði] [lɔː] ?

mind	,	and	you	would	alter	the	law	?
头脑	,	和	你	会	改变	这	法律	?

你难道不打算修改法律吗?

[hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lenəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ['kænɑːt][ə'veɪl][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['tʃɑːrtər] [wʊd]

Here	even	the	lenity	of	the	present	ministry	cannot	avail	you	;	your	charter	would
这里	甚至	这	宽容	的	这	展示	部	不能	可用	你	;	你的	宪章	会

[biː; bi] ['fɔːfitid] ,

be	forfeited	,
是	丧失	,

即使现任政府的宽容也无济于事；你的特许状将被没收。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt]['pɪti] , [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

and	the	world	would	not	pity	,	but	laugh	at	your	presumption	.
和	这	世界	会	不是	遗憾	,	但	笑	在	你的	假定	.

世人不会同情你，只会嘲笑你的狂妄自大。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'poʊz] [stɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ,

But	to	suppose	still	,	that	the	legislature	are	mistaken	,
但	到	认为	仍然	,	那	这	立法机关	是	错误	,

但是，如果仍然假设立法机关犯了错误，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [sə'poʊz] [tuː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

may	we	not	suppose	too	a	change	in	the	present	administration	,
可能	我们	不是	认为	也	一个	改变	在	这	展示	行政	,

我们或许不应过分期待现任政府的更迭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]['mɪnɪstər] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə]

and	that	a	future	minister	may	embrace	this	,	as	a	fair	opportunity	,	to
和	那	一个	未来	部长	可能	拥抱	这	,	作为	一个	公平的	机会	,	到

[siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ,

seize	upon	the	charter	,
抢占	之上	这	宪章	,

未来的部长或许会将此视为一个公平的机会，充分利用这项宪章。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

or	at	least	to	squeeze	the	company	,
或者	在	至少	到	挤	这	公司	,

或者至少是为了压榨公司。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fər'gɪvnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ?

and	make	them	purchase	a	forgiveness	at	a	very	high	price	?
和	制作	他们	购买	一个	饶恕	在	一个	非常	高的	价格	?

让他们付出极高的代价来换取宽恕?

[ɪf] [wiː; wi] [pliːd] [ðæt] [wiː; wi]['ɪndʒərd]['noʊbɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
If we plead that we injured nobody , it may be said ,
如果 我们 恳求 那 我们 受伤 无人 , 它 可能 是 说 ,

如果我们辩称我们没有伤害任何人，那么可能会有人说：

[wiː; wi][hæv; həv] [inˈsʌltid] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,
we have insulted the dignity of parliament , and a minister ,
我们 有 受辱 这 尊严 的 议会 , 和 一个 部长 ,

我们侮辱了议会的尊严，也侮辱了一位部长。

[huː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
who may be no friend to the company ,
WHO 可能 是 不 朋友 到 这 公司 ,

他可能并非公司的盟友

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtens] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]
will have a very plausible pretence to make you part with your millions for
将要 有 一个 非常 合情合理 虚伪 到 制作 你 部分 和 你的 百万 为了
[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
the public good .
这 民众 好的 .

他们会编造一个非常合理的借口，让你为了公共利益捐出数百万美元。

[haʊˈevər] ['hevi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
However heavy you should find the rod of power ,
然而 重的 你 应该 寻找 这 杆 的 力量 ,

无论你觉得这根力量之杖有多么沉重，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [ðen] ['hɑːrkən] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ;
the world will not then hearken to your complaints of severity ;
这 世界 将要 不是 然后 倾听 到 你的 投诉 的 严重性 ;

届时，世人将不会理会你对严苛待遇的抱怨；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['senʃər]
you have already drawn upon you the censure
你 有 已经 绘制 之上 你 这 谴责

你已经受到了谴责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] , [baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
of your fellow subjects , by the resolution of the 6th of May , with regard
的 你的 同伴 主题 , 经过 这 解决 的 这 6th 的 可能 , 和 看待
[tuː; tə][jʊr; jər]['dividendz] ,
to your dividends ,
到 你的 股息 ,

根据5月6日关于你们同胞股息的决议，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ministəz] .
which they say were made , in defiance of the king's ministers .
哪个 他们 说 是 制成 , 在 蔑视 的 这 国王的 部长们 .

据说，这些法令的颁布违背了国王大臣们的意愿。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [hæz; həz][nɑːt]
The previous question upon the affair of dismissing the prosecutions has not
这 以前的 问题 之上 这 事务 的 解雇 这 起诉 有 不是
[riː'triːvd] [jʊr; jər]['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
retrieved your credit among them .
已检索 你的 信用 之中 他们 .

之前关于撤销起诉一事的提问并没有挽回你在他们心中的声誉。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [θɪŋk] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] ,

What	will	they	not	think	,	what	will	they	not	say	,
什么	将要	他们	不是	思考	,	什么	将要	他们	不是	说	,

他们会想不到什么，不会说到什么?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd] [ðʌs] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ?

if	you	divide	thus	in	violation	of	a	recent	act	of	parliament	?
如果	你	划分	因此	在	违反	的	一个	最近的	行为	的	议会	?

如果这样做违反了议会最近的一项法案呢?

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'vaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

They	see	the	legislature	has	determined	you	shall	not	divide	,	because	you
他们	看	这	立法机关	有	决定	你	将	不是	划分	,	因为	你

[hæv; həv] [pruːvd] [juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'vaɪd] ;

have	proved	you	cannot	divide	;
有	已证实	你	不能	划分	;

他们看到立法机关已经决定你们不能分裂，因为你们已经证明你们不能分裂;

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ,

will	they	not	say	now	,	that	you	have	determined	,	in	your	turn	,	you	will	divide	,
将要	他们	不是	说	现在	,	那	你	有	决定	,	在	你的	转动	,	你	将要	划分	,

他们现在岂不会说，你们已经决定，轮到你们的时候，你们也要进行分割吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] [sed] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'vaɪd] ?

because	the	legislature	has	said	you	shall	not	divide	?
因为	这	立法机关	有	说	你	将	不是	划分	?

因为立法机关已经说过你们不可分裂?

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , ['dʒent(ə)lmən] , [juːz][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

I	conjure	you	therefore	,	Gentlemen	,	use	the	utmost	caution	at	the	present
我	变戏法	你	所以	,	先生们	,	使用	这	极致	警告	在	这	展示

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

因此，我恳请各位先生，在当前的危机时刻务必格外谨慎。

[kɔːl][ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'sɪstəns] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [ækts]

call	in	the	ablest	assistance	,	whilst	you	are	making	a	construction	on	these	acts
称呼	在	这	最有能力	协助	,	而	你	是	制作	一个	建造	在	这些	行为

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

of	parliament	,
的	议会	,

在根据这些议会法案进行构建时，请寻求最能干的协助。

[nɔːr] [prɪ'zuːm] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [d'ʒʌdʒmənts] .

nor	presume	too	far	to	trust	your	own	judgments	.
也不	怙	也	远的	到	相信	你的	自己的	判决	.

也不要过于自信，过分相信自己的判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]

I	am	the	more	earnest	in	this	recommendation	,	as	I	find	you	mistake	the
我	是	这	更多的	认真	在	这	推荐	,	作为	我	寻找	你	错误	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

我之所以更加诚恳地提出这项建议，是因为我认为你误解了我的本意。

[ænd; ənd][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪvɪdend] ,

and	operation	,	of	these	acts	,	with	respect	to	a	Christmas	dividend	,
和	手术	,	的	这些	行为	,	和	尊重	到	一个	圣诞节	股利	,

以及这些法案在圣诞节股息方面的运作情况

[æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] .

as	you	do	with	respect	to	this	you	are	now	going	to	pay	.
作为	你	做	和	尊重	到	这	你	是	现在	去	到	支付	.

你这样做，现在就要付出代价了。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][əˈpɪnjən] , [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 5l .

I	understand	,	it	is	your	opinion	,	that	in	order	to	make	a	dividend	of	5l	.
我	理解	,	它	是	你的	观点	,	那	在	命令	到	制作	一个	股利	的	5l	.

我理解，这是你的观点，为了获得 5l 的股息。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] , [ə; eɪ] [kɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [sepˈtembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz]

at	Christmas	next	,	a	court	may	be	called	in	September	with	the	seven	days
在	圣诞节	下一个	,	一个	法庭	可能	是	称为	在	九月	和	这	七	天

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

接下来，圣诞节期间，法院可能会在九月份发出七天通知后开庭审理。

[prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ækt] , [kæp] . - , [ænd; ənd] 5l .

prescribed	by	the	said	act	,	cap	.	49	,	and	5l	.
规定	经过	这	说	行为	,	帽	.	-	,	和	5l	.

根据该法令第 49 章和第 51 章的规定。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[meɪ] [biː; bi] [ðen] [dɪˈklerd] , [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] ['teɪkən][baɪ]['bælət] , [tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l][æt; ət]

may	be	then	declared	,	by	a	vote	taken	by	ballot	,	to	be	payable	at
可能	是	然后	声明	,	经过	一个	投票	已采取	经过	选票	,	到	是	应付账款	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

然后，通过投票表决，宣布该款项应在圣诞节支付。

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [fɔːr; fər] 12l .

I	must	remind	you	,	that	the	vote	for	12l	.
我	必须	提醒	你	,	那	这	投票	为了	12l	.

我必须提醒你，12l 的投票。

[wʌn] - [hæf] , [pæst] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [stændz] [ˌʌnriˈpiːld] [baɪ][juː; jʊ] , [ɔːr][baɪ] ['pɑːrləmənt]

1	-	half	,	passed	on	the	6th	of	May	,	stands	unrepealed	by	you	,	or	by	parliament
1	-	一半	,	通过了	在	这	6th	的	可能	,	站立	未废除	经过	你	,	或者	经过	议会

,

,

,

5月6日通过的1/2号法案，既未被你废除，也未被议会废除。

[ænd; ənd][baɪ] [klɔːz] [siː] . [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] ['eni] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend] ,

and	by	clause	C	.	you	cannot	make	any	declaration	of	a	dividend	,
和	经过	条款	C	.	你	不能	制作	任何	宣言	的	一个	股利	,

根据条款C，你不能宣布派发股息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [wɪtʃ] [faɪv]

but	at	the	distance	of	five	months	from	the	last	declaration	;	which	five
但	在	这	距离	的	五	几个月	从	这	最后的	宣言	;	哪个	五

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

但距离上次声明已过去五个月；这五个月，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spaɪərd] , [tɪl] [ɑːk'toʊbər] ,

from	the	6th	of	May	,	will	not	be	expired	,	till	October	,
从	这	6th	的	可能	,	将要	不是	是	已到期	,	直到	十月	,

从5月6日起，有效期至10月，不会过期。

[wen] [juː; jʊ]['kænɑːt][hoʊld][ðə; ði] ['mɪklməs] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['tʃɑːrtər] , [ɪn]

when	you	cannot	hold	the	Michaelmas	quarterly	court	,	because	your	charter	,	in
什么时候	你	不能	抓住	这	米迦勒节	季刊	法庭	,	因为	你的	宪章	,	在

[peɪdʒ] - ,

page	36	,
页	-	,

当你无法召开米迦勒节季度法庭时，因为你的章程第36页规定：

[ɪk'spresli] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held]

expressly	says	,	it	must	be	held
明确地	说道	,	它	必须	是	握住

明确规定，必须持有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

in	the	month	of	September	.
在	这	月	的	九月	.

九月份。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'kler] ['eni] ['dɪvɪdend] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɔːrt] ,

You	cannot	therefore	declare	any	dividend	till	the	Christmas	court	,
你	不能	所以	宣布	任何	股利	直到	这	圣诞节	法庭	,

因此，在圣诞节法庭开庭之前，您不能宣布任何股息。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sed] [klɔːz] [siː] . ['evri] [ˌdeklə'reɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli]

as	by	the	said	clause	C	.	every	declaration	must	be	made	at	a	quarterly
作为	经过	这	说	条款	C	.	每一个	宣言	必须	是	制成	在	一个	季刊

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

根据上述条款C，每一项声明都必须在季度法庭上作出；

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'kler] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 5l .

nor	can	you	even	then	declare	a	dividend	of	5l	.
也不	能	你	甚至	然后	宣布	一个	股利	的	5l	.

即使这样，你也不能宣布派发 51 便士的股息。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[æz; əz][ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] [wɪl] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [wɪtʃ] [iˈnækts] ,

as	the	29th	by	-	law	will	stand	in	your	way	,	which	enacts	,
作为	这	29th	经过	-	法律	将要	站立	在	你的	方式	,	哪个	颁布	,

因为第29号附例会阻碍你，该附例规定：

" [ðæt] [noʊ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs]
" that no alteration shall be made in the dividend , on the capital stock of this
" 那 不 改造 将 是 制成 在 这 股利 , 在 这 首都 库存 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“本公司股本的股息不得作任何改变，

[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ;
without first giving six months public notice ;
没有 第一的 给予 六 几个月 民众 注意 ;

未提前六个月发布公告；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪvɪdend] ,
" and such notice cannot be given of the intended alteration of dividend ,
" 和 这样的 注意 不能 是 给定 的 这 故意的 改造 的 股利 ,

“而且，此类股息变更的通知无法提前发出。”

[frʌm; frəm] 6l . [wʌn] - 4th [tuː; tə] 5l .
from 6l . 1 - 4th to 5l .
从 6l . 1 - 4th 到 5l .

从 6 升。1-4 档到 5 升。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [noʊ] ['dɪvɪdend] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈklerd] [æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] [bʌt; bət]
You see , therefore , that no dividend can be declared at Christmas next but
你 看 , 所以 , 那 不 股利 能 是 声明 在 圣诞节 下一个 但
[ðə; ði] 6l .
the 6l .
这 6l .

因此，您可以看到，除了 6l 之外，下一个圣诞节不能宣布任何股息。

[wʌn] - 4th , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪˈklerd] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] ['eni] [ækt] [ʌv; əv]
1 - 4th , and that may be confidently declared , without infringing any act of
1 - 4th , 和 那 可能 是 自信地 声明 , 没有 侵权 任何 行为 的
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

1-4，而且可以自信地宣布，这并未违反任何议会法案，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [baɪ] - [lɔːz] .
or any of your own by - laws .
或者 任何 的 你的 自己的 经过 - 法律 .

或您自己的任何章程。

[duː] [juː; jʊ] [æsk] [ðen] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [kənˈstruː] [ðə; ði] [leɪt] [ækts] ?
Do you ask then , how I would construe the late acts ?
做 你 问 然后 , 如何 我 会 解释 这 晚的 行为 ?

那么，你是想问我如何解读我后期的行为吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['meʒərz] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ?
and what measures I would advise you to take ?
和 什么 措施 我 会 建议 你 到 拿 ?

那我建议你采取哪些措施呢?

[maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] .
My design is only to awaken your caution .
我的 设计 是 仅有的 到 觉醒 你的 警告 .

我的目的只是为了唤醒你们的警惕。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər]
But **as** **a** **well** **-** **wisher**
但 作为 一个 出色地 - 许愿者

但作为一名好心人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [its] ['welfer] ,
to **you** **and** **the** **company** **,** **and** **interested** **in** **it's** **welfare** **,**
到 你 和 这 公司 , 和 感兴趣的 在 它是 福利 ,

对于您和公司，以及公司的福祉，

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːfər] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðɪs]
I **will** **further** **offer** **my** **sentiments** **on** **the** **conduct** **necessary** **to** **be** **observed** **on** **this**
我 将要 更远 提供 我的 情感 在 这 执行 必要的 到 是 观察到 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

我还会就此次场合需要遵守的行为规范发表我的看法。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [prə'fest] [ɪn] [ðə; ði]
I **consider** **the** **intention** **of** **the** **legislature** **,** **to** **be** **what** **is** **professed** **in** **the**
我 考虑 这 意图 的 这 立法机关 , 到 是 什么 是 声称 在 这
['priːæmb(ə)l] [ʌv; əv] [kæp] .
preamble **of** **cap** **.**
前言 的 帽 .

我认为立法机关的意图，正如宪法序言中所宣称的那样。

- , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪm'prɑːpər] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['dividendz] : [juː; jʊ] ['oʊnli] [pruːvd] , [wen] [ðə; ði]
49 **,** **to** **prevent** **improper** **and** **improvident** **dividends** **:** **you** **only** **proved** **,** **when** **the**
- , 到 防止 不当 和 不谨慎的 股息 : 你 仅有的 已证实 , 什么时候 这
[ə'fer] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] ,
affair **was** **before** **parliament** **,**
事务 曾是 前 议会 ,

49、为了防止不当和不合理的股息分配：你只在议会审议此事时才证明，

[ðə; ði] ['dɪvɪdend] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
the **dividend** **at** **Midsummer** **,** **to** **be** **improper** **and** **improvident** **,** **because**
这 股利 在 盛夏 , 到 是 不当 和 不谨慎的 , 因为
[ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
the **homeward** **-** **bound** **ships** **were** **not** **arrived** **,**
这 回家 - 边界 船舶 是 不是 到达的 ,

由于返航的船只尚未抵达，因此在仲夏节发放股息是不恰当且欠妥的。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [klaɪv] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'siːvd] ,
the **advices** **from** **Lord** **Clive** **were** **not** **received** **,**
这 建议 从 主 克莱夫 是 不是 已收到 ,

克莱武勋爵的建议没有被采纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] .
and **the** **annual** **account** **itself** **was** **not** **yet** **made** **up** **.**
和 这 年度的 帐户 本身 曾是 不是 然而 制成 向上 .

而年度账目本身尚未编制完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [dis'kləuzd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,
It **was** **not** **,** **nor** **could** **it** **at** **that** **time** **be** **disclosed** **to** **parliament** **,**
它 曾是 不是 , 也不 可以 它 在 那 时间 是 披露 到 议会 ,

当时既没有，也无法向议会披露此事。

[wʌt] ['dɪvɪdend] [æt; ət] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɑːpər] , [ɔːr] [ɪm'prɑːvɪdənt] ; [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

what	dividend	at	Christmas	would	be	improper	,	or	improvident	;	the	legislature
什么	股利	在	圣诞节	会	是	不当	，或者		不谨慎的	；	这	立法机关

[hæz; həz] ['ðerfɔːr] [rɪ'streɪnd] [jʊr; jər] [ˌmɪd'sʌmər] ['dɪvɪdend] ,

has	therefore	restrained	your	Midsummer	dividend	,
有	所以	克制	你的	盛夏	股利	，

在圣诞节期间发放股息是不恰当的，或者说是不明智的；因此，立法机关限制了你们的仲夏股息。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [pri'ventid] [jʊr; jər] [dɪ'klɛrɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət] [ɔːl] , [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['seʃ(ə)n] ,

and	has	prevented	your	declaring	any	dividend	at	all	,	till	the	next	session	,
和	有	阻止	你的	声明	任何	股利	在	全部	，直到		这	下一个	会议	，

并因此阻止了您在下个交易日之前宣布任何股息。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [noʊ'vembər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

which	is	expected	in	November	;	and	if	they	shall
哪个	是	预期的	在	十一月	；	和	如果	他们	将

预计将于11月公布；如果他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðen] [siː] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ,

then	see	no	cause	to	restrain	you	further	,
然后	看	不	原因	到	抑制	你	更远	，

那么我们就没有理由再限制你了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] 6l .

you	will	be	at	liberty	to	declare	and	divide	your	6l	.
你	将要	是	在	自由	到	宣布	和	划分	你的	6l	.

您可以自由申报和分配您的 6 升。

[wʌn] - 4th [pər] [sent] .

1	-	4th	per	cent	.
1	-	4th	每	中心	.

1-4%。

[æt; ət] ['krɪsməs] ;

at	Christmas	;
在	圣诞节	；

圣诞节期间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [noʊ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

but	if	they	should	then	find	you	in	no	better	situation	then	they	left	you	in	the
但	如果	他们	应该	然后	寻找	你	在	不	更好的	情况	然后	他们	左边	你	在	这

[læst] ['seʃ(ə)n] ,

last	session	,
最后的	会议	，

但如果他们发现你的处境并没有比上次离开时好多少，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔː] , [ɪn] [ðæt] ['dɪvɪdend] ,

you	may	expect	to	be	restrained	by	a	fresh	law	,	in	that	dividend	,
你	可能	预计	到	是	克制	经过	一个	新鲜的	法律	，	在	那	股利	，

你可能会预期会受到一项新法律的限制，就该股息而言，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] .

as	you	are	in	this	.
作为	你	是	在	这	.

就像你现在这样。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] ， [seɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dɪvɪdend] [fɔːr; fər]['evər] ?

Are	we	then	,	say	you	,	to	lose	the	present	dividend	for	ever	?
是	我们	然后	，	说	你	，	到	失去	这	展示	股利	为了	曾经	?

那么，您说，我们岂不是永远失去现在的红利了?

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] ['ænsər] ， [jes] .

As	things	stand	at	present	,	I	answer	,	yes	.
作为	事物	站立	在	展示	，	我	回答	，	是的	.

就目前情况而言，我的回答是肯定的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd] , [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv]

If	you	divide	,	you	divide	in	defiance	of	the	legislature	,	at	the	risque	of
如果	你	划分	，	你	划分	在	蔑视	的	这	立法机关	，	在	这	有风险的	的

[jʊr; jər] ['tʃɑːrtər] ，

your	charter	,
你的	宪章	，

如果你们分裂，你们就是在公然违抗立法机关，冒着违反宪章的风险。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['pɝːsənz] ； [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ,

and	your	own	persons	;	if	you	call	a	general	court	,	and	,
和	你的	自己的	人	; 如果	你	称呼	一个	一般的	法庭	，	和	，	

以及你们自己的人；如果你们召开普通法庭，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] ， [ə'plai] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [baɪ][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

with	the	sanction	of	such	a	court	,	apply	to	parliament	,	by	an	humble
和	这	制裁	的	这样的	一个	法庭	，	申请	到	议会	，	经过	一个	谦逊的

[pə'tɪʃ(ə)n] ，

petition	,
请愿	，

经该法院批准，以谦卑的请愿书形式向议会提出申请，

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌmɪd'sʌmər] ['dɪvɪdend] [rɪ'stɔːrd] ；

to	have	your	Midsummer	dividend	restored	;
到	有	你的	盛夏	股利	恢复	;

恢复您的仲夏分红；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n] ,

there	will	be	no	room	to	believe	the	legislature	will	not	take	off	the	refraction	,
那里	将要	是	不	房间	到	相信	这	立法机关	将要	不是	拿	离开	这	折射	，

人们不会有任何理由相信立法机构不会取消这种折射效应。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɪvɪdend][juː; jʊ][prə'poʊz] ,

if	you	prove	yourselves	in	a	condition	to	make	the	dividend	you	propose	,
如果	你	证明	你们自己	在	一个	状况	到	制作	这	股利	你	提出	，

如果你能证明自己有能力支付你提议的股息，

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ,

as	we	may	be	confident	they	would	be	ready	to	rectify	a	mistake	,
作为	我们	可能	是	自信的	他们	会	是	准备好	到	纠正	一个	错误	，

因为我们相信他们会随时准备纠正错误，

[ɪn] ['eni] [ækt] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

in	any	act	,	whenever	it	should
在	任何	行为	，	每当	它	应该

在任何行为中，无论何时应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

be	pointed	out	to	them	.
是	尖	出去	到	他们	.

向他们指出这一点。

[aɪ][mʌst; məst] [haʊ'evər] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [ðə; ði]['ænjuəl] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt]

I	must	however	add	,	if	the	annual	account	,	which	the	gentlemen	would	not
我	必须	然而	添加	,	如果	这	年度的	帐户	,	哪个	这	先生们	会	不是

['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'duːs] ,

suffer	you	to	produce	,
遭受	你	到	生产	,

不过我必须补充一点，如果先生们不允许你出示年度账目，

[æt; ət][ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] , [səb'mɪt][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]

at	the	last	general	court	,	will	not	bear	the	light	,	submit	with	patience	to
在	这	最后的	一般的	法庭	,	将要	不是	熊	这	光	,	提交	和	耐心	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːs] ;

the	present	loss	;
这	展示	损失	;

在上届全体法庭上，他无法忍受光明，只能默默承受目前的损失；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 5l .

but	if	you	think	it	will	prove	the	dividend	of	5l	.
但	如果	你	思考	它	将要	证明	这	股利	的	5l	.

但如果你认为这将是 5l 的回报。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] 6l , [wʌn] - 4th [pər] [sent] .

at	this	Midsummer	,	and	6l	,	1	-	4th	per	cent	.
在	这	盛夏	,	和	6l	,	1	-	4th	每	中心	.

今夏，6升，1-4%。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [ɪm'prɑːpər][ɔːr][ɪm'prɑːvɪdənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ris'triktiŋ]

at	Christmas	,	will	be	neither	improper	or	improvident	,	you	will	see	this	restricting
在	圣诞节	,	将要	是	两者都不	不当	或者	不谨慎的	,	你	将要	看	这	限制

[klɔːz] [rɪ'piːld] [ˌæbsə'luːtli] ,

clause	repealed	absolutely	,
条款	废除	绝对地	,

圣诞节期间，这样做既不失礼也不失节俭，你会看到这项限制性条款被彻底废除。

['toʊtəli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] .

totally	,	and	immediately	.
完全	,	和	立即地	.

完全且立即。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz] : [wʌn] .

The	transcriber	made	these	changes	to	the	text	to	correct	obvious	errors	:	1	.
这	转录员	制成	这些	变化	到	这	文本	到	正确的	明显的	错误	:	1	.

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . ['sɛvən]['ɛlv(ə)n] - - > eleven2 .

p	.	7	elven	-	-	>	eleven2	.
p	.	7	精灵	-	-	>	eleven2	.

第 7 页 elven --> eleven2。

[piː] . [naɪn] - - - > declaring3 .

p	.	9	declaning	-	-	>	declaring3	.
p	.	9	-	-	-	>	declaring3	.

第 9 页 声明 --> 声明3。

[piː] . - ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

p	.	23	under	which	it	is	pre	-	to	be	made	.
p	.	-	在下面	哪个	它	是	预	-	到	是	制成	.

第 23 页，其中规定了要进行的操作。

([left] [æz; əz] ['pʌblɪʃt])

(	left	as	published	)
(	左边	作为	已发布	)

（保留原文）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神